

REFERENCIAS SOBRE EL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO EN *IŠBĪLIYA* A TRAVÉS DE LOS AUTORES Y FUENTES DOCUMENTALES ÁRABES ENTRE LAS ÉPOCAS EMIRAL Y ALMORÁVIDE

REFERENCES ON THE ARCHITECTURAL HERITAGE IN *IŠBĪLIYA* THROUGH THE ARAB AUTHORS AND DOCUMENTARY SOURCES BETWEEN THE EMIRAL AND ALMORAVID PERIODS

Ignacio González Cavero¹

Recibido: 03/05/2020 · Aceptado: 24/07/2020
DOI: <http://dx.doi.org/10.5944/etfvii.2020.27414>

Resumen²

El objetivo principal del presente artículo es abordar el estudio de la Sevilla islámica a través de los diferentes testimonios documentales que han llegado hasta nosotros, desde los primeros años de la conquista islámica hasta época almorávide. Sin embargo, y teniendo en cuenta los diferentes campos en los que nos podríamos centrar (realidad histórica, geográfica, política, social...), consideramos oportuno detenernos en el ámbito artístico, concretamente en aquellas construcciones que emanan del ejercicio del poder político y religioso en el mundo islámico como son la arquitectura palatina y religiosa, entre otras. Con esta finalidad, y convirtiéndose las fuentes escritas en el eje articulador de nuestro discurso, pretendemos destacar el valor que tienen los textos árabes como punto de partida para el conocimiento de este escenario, sin olvidarnos de lo necesario que resulta en la actualidad contar con diferentes estudios interdisciplinares para una mayor comprensión del tema.

Palabras clave

Al-Andalus; *Išbīliya*; arquitectura; referencias arquitectónicas; fuentes documentales.

1. Universidad Autónoma de Madrid. C. e.: ignacio.gonzalez@uam.es
ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-6917-5050>

2. Este trabajo se ha realizado en el marco del Proyecto de Excelencia del Plan Nacional I+D+I «Sistematización cronológica del Real Alcázar de Sevilla. Dataciones absolutas y gestión de la información mediante SIG y BIM» (HAR 2017-85182-P), financiado por el Ministerio de Economía, Industria y Competitividad.

Abstract

The main objective of this article is to address the study of Islamic Seville through the may written testimonies that we have from the early years of Islamic conquest to the Almoravid period. Taking into account the different aspects on which we could focus (historical, geographical, political, social reality...), we consider it appropriate to delve on the artistic field, specifically on those constructions that stem from the exercise of political and religious power in the Islamic world such as palatine and religious architecture. To this end, and constructing our discourse through the written sources, we intend to highlight the value of Arab texts as a starting point for scholar research about this scenario, we also take into account the need of different interdisciplinary studies for a better understanding of the subject.

Keywords

Al-Andalus; *Išbiliya*; architecture; architectural references; documentary sources.

.....

CONSIDERACIONES PREVIAS

Siendo conscientes de que la documentación escrita árabe requiere de una cuidadosa y atenta lectura para evitar alejarnos de la realidad, no hay que obviar que está ahí, que es un legado que ha llegado hasta nosotros y que, al margen de su carácter literario y en ocasiones subjetivo y propagandístico, resulta de gran utilidad para la comprensión de nuestra historia. Se trata de un material que, independientemente de las interpretaciones que se puedan derivar de su análisis –aspecto que no constituye el fin último de este trabajo–, se convierte en una herramienta más con la que debemos contar, teniendo en cuenta en todo momento el contexto en que se escribieron. De ahí que pretendamos dar a conocer aquellas referencias documentales sobre la arquitectura palatina, religiosa y civil de Sevilla que los autores árabes recogen en sus obras –como ya pusimos de manifiesto en la tesis doctoral al realizar el análisis crítico e interpretativo sobre este particular³ y del que deriva el presente estudio–, cuyas ediciones y versiones se incluyen en unas tablas finales (Tablas I y II) como elemento de consulta, permitiendo al lector acudir directamente a ellas y disponer de la información necesaria de cara a sus futuras investigaciones.

En este sentido el interés de nuestro tema objeto de estudio viene motivado por una doble realidad. Por un lado, la importancia que adquirió la capital sevillana en diferentes momentos de la historia andalusí –tal es el caso de los años de gobierno de ‘Abd al-‘Azīz (714-716), del reinado de la dinastía ‘abbādī (1023-1091) y de la incorporación de al-Andalus al imperio almohade (1147-1248)–; y, por otro lado, la relevancia que siempre ha tenido el ámbito arquitectónico en este contexto, como así lo siguen demostrando las recientes investigaciones realizadas al respecto. Estas circunstancias quedan reflejadas en obras como el primitivo alcázar de la ciudad, la *kanīsa Rubīna*, la mezquita de Ibn ‘Adabbas, la *Dār al-Imāra*, el *Qaṣr al-Mubārak*, la muralla y sus puertas, los palacios de la *Al-Buḥayra*, el acueducto de los Caños de Carmona o la mezquita aljama almohade, por citar algunos ejemplos.

No obstante, y dado el amplio marco cronológico en el que nos vamos a mover, en el presente artículo nos detendremos en aquellas fuentes documentales árabes que fueron escritas desde los primeros años de dominación islámica en la Península hasta la incorporación del territorio andalusí al imperio almorávide, momento a partir del cual la capital sevillana sufrió una profunda transformación urbanística y constructiva a manos de los almohades y que constituirá el punto de partida para continuar con nuestro estudio en un trabajo posterior.

3. GONZÁLEZ CAVERO, Ignacio: *Arquitectura civil y religiosa en época almohade: Sevilla y Murcia*, (Tesis doctoral inédita), Universidad Autónoma de Madrid, 2013. Lo referente a la arquitectura palatina se ha publicado recientemente en GONZÁLEZ CAVERO, Ignacio: *Arquitectura palatina en Sevilla y Murcia durante época almohade*. Madrid, UAM ediciones, 2018.

CRÓNICAS Y OBRAS GEOGRÁFICAS DURANTE EL EMIRATO Y EL CALIFATO OMEYA DE CÓRDOBA

A partir de las diferentes noticias que han llegado hasta nosotros sobre la conquista islámica de la ciudad de Sevilla (*Išbīliya*), tenemos constancia de cómo entre los años 714 y 716 ‘Abd al-‘Azīz, hijo de Mūsà b. Nuṣayr, fijó su residencia como gobernador (*wāli*) de al-Andalus en dicha ciudad, convirtiéndose durante esos momentos en la capital del territorio andalusí. En este contexto, y a través de los datos que recoge en el *Futūḥ Miṣr wa-l-Magrib wa-l-Andalus (Conquista de Egipto, del Magreb y de al-Andalus)* el egipcio Ibn ‘Abd al-Ḥakam (ca. 798-871)⁴, sabemos que Sevilla contó desde los primeros años de dominación islámica con un palacio donde se estableció ‘Abd al-‘Azīz y una mezquita a la que acudía a rezar⁵.

Aun siendo ésta una crónica basada en testimonios anteriores, como señala el autor explícitamente en ella, y escrita hacia el año 860 –algo tardía con respecto de los sucesos que se desarrollaron por entonces–, ya nos habla de la existencia de un primer espacio político-administrativo. Sin embargo, Ibn ‘Abd al-Ḥakam no aporta ninguna otra información sobre este particular al margen de que en él ‘Abd al-‘Azīz recibía audiencia, además de ser utilizado como su residencia, y donde fue asesinado con motivo de las costumbres cristianas que adoptó de su mujer⁶. Esta circunstancia no debería resultarnos extraña, ya que el citado historiador y jurista⁷, dado su origen, se centra principalmente en la conquista de Egipto, refiriéndose a la Península de manera muy escueta y a la hora de hablar del Magreb.

De igual forma sucede con el anónimo del *Kitāb al-imāma wa-l-siyāsa (Libro del imamato y de la política)*, obra escrita hacia mediados del siglo IX⁸. Según afirma Maíllo Salgado⁹, este conjunto de noticias sueltas (*ajbār*) se atribuye a un descendiente de Mūsà b. Nuṣayr y no al polígrafo iraní Ibn Qutayba (829-899), como

4. IBN ABD AL-ḤAKAM: *The history of the conquest of Egypt, North Africa and Spain known as Futūḥ Miṣr*. Charles Cutler Torrey (ed.), 1922 (1ª ed.), Frankfurt am Main, Institute for the History of Arabic-Islamic Science at the Johann Wolfgang Goethe University, 2008.

5. IBN ABD AL-ḤAKAM: *Conquista de África del Norte y de España*. Eliseo Vidal Beltrán (introd., trad. y notas), 1966 (1ª ed.), Valencia, Anubar, 1974, pp. 50-51; IBN ABD AL-ḤAKAM: *Conquête de l’Afrique du Nord et de l’Espagne*. Albert Gateau (ed. y trad.), Alger, Éditions Carbonel, 1947, pp. 106-109. Por su parte, disponemos de otra versión que se centra exclusivamente en la conquista de al-Andalus (IBN ABD AL-ḤAKAM: *History of the conquest of Spain*. John Harris Jones (trad.), Göttingen, Dietrich; London, Williams & Norgate, 1858, pp. 26-28).

6. Según señala Lévi-Provençal las fuentes árabes la identifican con el nombre de Ayla o, según la crónica cristiana, Egilona, adoptando el nombre de Umm ‘Asim –la madre de ‘Āsim– al convertirse al Islam (LÉVI-PROVENÇAL, Évariste: *España musulmana hasta la caída del califato de Córdoba (711-1031 de J. C.)*. Emilio García Gómez (trad. e introd.): *Historia de España. Ramón Menéndez Pidal*. 1950 (1ª ed.), Madrid, Espasa Calpe, 1987, vol. IV, p. 21). Por su parte, Ibn ‘Abd al-Ḥakam afirma que era la hija del rey D. Rodrigo, mientras que el resto de autores mencionan que era su viuda.

7. MAÍLLO SALGADO, Felipe: *De historiografía árabe*. 2008 (1ª ed.), Madrid, Adaba, 2009, pp. 91-93. Sobre Ibn ‘Abd al-Ḥakam véase también PONS BOIGUES, Francisco: *Ensayo bio-bibliográfico sobre los historiadores y geógrafos árabe-españoles*. Madrid, Establecimiento tipográfico San Francisco de Sales, 1898, p. 411; y ROSENTHAL, Franz: «Ibn ‘Abd al-Ḥakam», en LEWIS, Bernard et alii. (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1979 (1ª ed.), Leiden-London, Brill, 1986, tomo III, pp. 674-675.

8. La edición y traducción del *Kitāb al-imāma wa-l-siyāsa* se puede consultar a continuación de la obra de IBN AL-QŪṬĪYYA: *Ta’rīḥ iftitāḥ al-Andalus, Historia de la conquista de España de Abenalcotía el Cordobés*. Julián Ribera y Tarragó (ed. y trad.), Madrid, Real Academia de la Historia, 1926, pp. 119-188 [ed.] y pp. 104-162 [trad.].

9. MAÍLLO SALGADO, Felipe: *op. cit.*, p. 94.

tradicionalmente se pensó. Su autor hace una breve alusión a la residencia palatina de ‘Abd al-‘Azīz con ocasión de la conspiración que se llevó a cabo sobre su asesinato y a la mezquita donde le dieron muerte¹⁰, deteniéndose en los primeros años de la conquista de la Península y facilitándonos una relación de aquellos gobernadores que se sucedieron hasta el emir ‘Abd al-Raḥmān I (756-788).

Incluso resulta extraño que el propio Aḥmad al-Rāzī (888-955), geógrafo e historiador cordobés que tuvo acceso a los archivos de la corte dada la privilegiada posición social que alcanzó bajo el gobierno de ‘Abd al-Raḥmān III (912-961)¹¹, no nos ofrezca más información sobre este particular en su *Ta’rīj fī ajbār mulūk al-Andalus* (*Historia de los reyes de al-Andalus*), o también conocida como *Crónica del Moro Rasis*¹². Esta obra, dividida en tres partes, ha llegado hasta nosotros de forma parcial a través de diferentes copias manuscritas incompletas, estudios y versiones que se han ido realizando¹³. En este sentido, la versión interpolada de Gabriel Rodríguez de Escabias (siglo XVII), procedente de la Biblioteca de Copenhague, hace referencia a un palacio y una mezquita donde ‘Abd al-‘Azīz «realizaba sus oraciones»¹⁴ como resultado del establecimiento en Sevilla de la sede gubernamental de al-Andalus. De manera similar al *Futūḥ Miṣr wa-l-Magrib wa-l-Andalus* y al *Kitāb al-imāma wa-l-siyāsa*, Aḥmad al-Rāzī alude a la existencia de ambas construcciones en el contexto del asesinato del citado *wālī*.

Sin embargo, es significativo señalar cómo, en estos mismos momentos y a partir del califato de al-Ḥakam II (961-976), ya empezamos a disponer de alguna descripción más pormenorizada sobre este primer conjunto palatino-religioso. Nos referimos con ello a la obra de Ibn al-Qūṭīyya (m. 977), historiador y jurisconsulto cordobés de ascendencia goda que ocupó un lugar destacado en la corte de este califa¹⁵. En su *Ta’rīj iftitāḥ al-Andalus* (*Historia de la conquista de al-Andalus*)¹⁶, que

10. Sobre estos datos que nos ofrece el autor del *Kitāb al-imāma wa-l-siyāsa*, véase IBN AL-QŪṬIYYA: *Ta’rīj iftitāḥ al-Andalus...*, p. 173 [ed.] y pp. 149-150 [trad.].

11. PONS BOIGUES, Francisco: *op. cit.*, pp. 62-67; MAÍLLO SALGADO, Felipe: *op. cit.*, pp. 98-103; MOLINA MARTÍNEZ, Luis: «Al-Rāzī, Aḥmad», en LIROLA DELGADO, Jorge (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2012, tomo VII, n° 1652, pp. 159-163.

12. AL-RĀZĪ, Aḥmad: *Crónica del Moro Rasis, versión del ajbār mulūk al-Andalus de Aḥmad b. Muḥammad b. Mūsā al-Rāzī, 889-995; romanizada para el rey don Dionís de Portugal hacia 1300 por Mahomad, Alarife, y Gil Pérez, clérigo de don Perianes Porçel*. Diego Catalán y M. Soledad de Andrés (ed. pluritextual), Madrid, Gredos, 1975.

13. LÉVI-PROVENÇAL, Évariste: «La 'description de l'Espagne' d'Aḥmad al-Rāzī. Essai de reconstitution de l'original arabe et traduction française», *Al-Andalus*, XVIII, 1 (1953), pp. 51-108; MOLINA MARTÍNEZ, Luis: «Sobre la historia de al-Rāzī. Nuevos datos en el *Muqtabis* de Ibn Ḥayyān», *Al-Qanṭara*, I (1980), pp. 435-441; SÁNCHEZ MARTÍNEZ, Manuel: «Rāzī, fuente de al-‘Uḡrī para la España preislámica», *Cuadernos de Historia del Islam*, 3 (1971), pp. 7-49.

14. AL-RĀZĪ, Aḥmad, *op. cit.*, pp. 363-364.

15. Respecto a dicha figura puede consultarse PONS BOIGUES, Francisco: *op. cit.*, pp. 83-87; BOSCH VILÁ, Jacinto: «Ibn al-Kūṭīyya», en LEWIS, Bernard *et alii.* (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1979 (1ª ed.), Leiden-London, Brill, 1986, tomo III, pp. 847-848; GARCÍA SANJUÁN, Alejandro y MOHAMED ESSAWI, Ali Tawfīk: «Ibn al-Qūṭīyya», en LIROLA DELGADO, Jorge (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2006, tomo IV, n° 968, pp. 410-415. MAÍLLO SALGADO, Felipe: *op. cit.*, pp. 101-103.

16. IBN AL-QŪṬIYYA: *Ta’rīj iftitāḥ al-Andalus...*, pp. 1-101 [ed.] y pp. 2-117 [trad.]; IBN AL-QŪṬIYYA: *Ta’rīj iftitāḥ al-Andalus*, Ibrahim al-Abayri (ed.), El Cairo, Dār al-Kitāb al-Masrī, 1989; IBN AL-QŪṬIYYA: *Early Islamic Spain. The History of Ibn al-Qutayba. A study of the unique Arabic manuscript in the Bibliothèque Nationale de France, Paris, with a translation, notes and comments*. David James (trad.), Londres-Nueva York, American Library Association dba CHOICE, 2009. Al mismo tiempo, puede consultarse la traducción parcial llevada a cabo por Edmond Fagnan en sus *Extraits inédits relatifs au Maghreb (Géographie et Histoire)* (FAGNAN, Edmond: «Ibn el-Koutiyay» (trad. parcial), en *Extraits inédits relatifs au Maghreb (Géographie et Histoire)*. 1924 (1ª ed.), Frankfurt am Main, Institute for the

abarca desde los primeros años de la conquista islámica de la Península hasta el gobierno de ‘Abd al-Raḥmān III, nos ofrece numerosos detalles sobre ese primer ámbito político-religioso de *Iṣbīliya*, entre otros datos, indicándonos ya el nombre que recibió, *Robina*, y localizándolo a las afueras de la ciudad, el cual «domina el campo sevillano»¹⁷. Incluso Ibn al-Qūṭīyya concreta aún más al señalar que el palacio que ‘Abd al-‘Azīz eligió para su residencia oficial era una antigua iglesia, junto a la cual ordenó construir una mezquita donde, finalmente, fue asesinado.



FIGURA 1. VISTA ACTUAL DEL ANTIGUO PATIO DE LA MEZQUITA DE IBN ‘ADABBAS. IGLESIA COLEGIAL DEL DIVINO SALVADOR (SEVILLA). Fotografía del autor

Además, y con ocasión de la invasión de los normandos (*maḡūs*) durante el emirato de ‘Abd al-Raḥmān II (822-852), el citado historiador hace referencia a la existencia de una alcazaba (*al-qaṣaba*) en la capital sevillana –donde se refugió el gobernador ante dicho ataque– y a la construcción de las atarazanas, así como a la reconstrucción y ampliación de las murallas de la ciudad por ‘Abd Allāh b. Sinān tras la devastación realizada por los normandos en el año 844¹⁸. Sin embargo, esta crónica adquiere especial importancia ya que nos ofrece la primera referencia documental

History of Arabic-Islamic Science, 1993, pp. 194-255), entre otras. Sobre los primeros años de la conquista, así como acerca de las diferentes ediciones y traducciones que disponemos, véase VIGUERA MOLINS, M. Jesús: «Lectura de Ibn al-Qūṭīyya: sobre la conquista de al-Andalus», en GARCÍA MORENO, Luis A. (ed.), SÁNCHEZ MEDINA, Esther (ed.) y FERNÁNDEZ FONFRÍA, Lidia (coord.): *Del Nilo al Guadalquivir. II Estudios sobre las fuentes de la conquista islámica. Homenaje al profesor Yves Modéran*. Madrid, Real Academia de la Historia, 2013, pp. 97-134.

17. IBN AL-QŪṬĪYYA: *Ta’rij ifitāḥ al-Andalus...*, p. 11 [ed.] y p. 8 [trad.].

18. *Idem*, pp. 64-67 [ed.] y pp. 51-53 [trad.].

que disponemos hasta el momento acerca de la mezquita aljama (*al-masʿūd al-yamiʿ*) que ordenó construir ‘Abd al-Raḥmān II (FIGURA 1), aludiendo Ibn al-Qūṭīyya a ella a la hora de hablar del programa constructivo llevado a cabo por el emir¹⁹.

Al margen de esta última, Sevilla debió contar con varias mezquitas de barrio (*masaʿūd*) que evidencian, entre otras construcciones, el crecimiento que fue adquiriendo progresivamente la ciudad y, concretamente, durante la época del califato omeya de Córdoba. Así quedó constatado tras la visita del viajero y geógrafo oriental Ibn Ḥawqal (siglo X)²⁰ a la Península en el año 948, a través de cuyo *Kitāb ṣurāt al-arḍ* (*Libro de la configuración del mundo*)²¹ menciona aquellas mezquitas, mercados, tabernas, baños..., que conformaban el entramado urbanístico de las ciudades andalusíes, como en el caso de Sevilla²².

TESTIMONIOS Y REFERENCIAS DOCUMENTALES DEL SIGLO XI

Es precisamente durante esta centuria cuando más datos nos ofrecen los autores árabes sobre el panorama arquitectónico de Sevilla a través de sus crónicas, obras geográficas y composiciones poéticas. Un momento en el que, como sabemos por el almotacén (*muḥtasib*) Ibn ‘Abdūn (siglos XI-XII), la ciudad adquirió un gran desarrollo urbanístico como capital del reino de taifa (*mulūk al-ṭawāʿif*) más importante de al-Andalus.

Por consiguiente, y centrándonos en el siglo XI, Ibn Abī-l-Fayyād (986-1066), historiador y alfaquí (*al-faqīh*) nacido en Écija, recoge en su *Kitāb al-‘ibar* (*Libro de los ejemplos provechosos*)²³ aquellos acontecimientos acaecidos desde los años anteriores a la conquista islámica hasta la época del autor. Al igual que Ibn al-Qūṭīyya, y de cuyo *Taʿrīj iftitāḥ al-Andalus* pudo haberse servido para redactar su obra dadas las similitudes existentes, ubica el complejo palatino-religioso de *Rabīna* a las afueras de la capital sevillana con ocasión del asesinato de ‘Abd al-‘Azīz, concretando además que se encontraba en una alquería (*al-qarīa*) de la ciudad²⁴.

19. *Idem*, pp. 62-63 [ed.] y pp. 49-50 [trad.].

20. PONS BOIGUES, Francisco: *op. cit.*, p. 412; MIQUEL, André: «Ibn Ḥawkal», en LEWIS, Bernard *et alii*. (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1979 (1ª ed.), Leiden-London, Brill, 1986, tomo III, pp. 786-788; AA.VV.: «Ibn Ḥawqal», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2004, tomo III, n.º 565, pp. 320-321; MAÍLLO SALGADO, Felipe: *op. cit.*, p. 105.

21. IBN ḤAWQAL, Abū l-Qāsim: *Kitāb Ṣurat al-arḍ*. Johannes Hendrik Kramers (ed.), 2 vols., *Bibliotheca Geographorum Arabicorum*, Leiden, Brill, 1938-1939, vol. II; IBN ḤAWQAL, Abū l-Qāsim: *Kitāb Ṣurat al-arḍ*. Bayrūt: Maktabat al-Ḥayāh, 1979; IBN ḤAWQAL, Abū l-Qāsim: *Configuration de la terre*. Johannes Hendrik Kramers et Gaston Wiet (intr. et trad.), 1964 (1ª ed.), 2 tomos, Beyrouth-Paris, Maisonneuve & Larose, 2001.

22. IBN ḤAWQAL, Abū l-Qāsim: *Kitāb al-masālik wa l-mamālik*, *Configuración del mundo: fragmentos alusivos al Magreb y a España*. M. José Romani Suay (trad.), Valencia, Anubar, 1971, p. 69.

23. A partir de los tres folios que nos da a conocer Ibn al-Abbār (1199-1260) al final de su *Al-ḥulla al-siyarāʿ* (*La túnica recamada*) sobre el *Kitāb al-‘ibar* de Ibn Abī-l-Fayyād, el cual no se conserva, Camilo Álvarez de Morales añadió todas aquellas noticias que pertenecieron a esta crónica recogidas por autores posteriores en sus obras. Sobre su edición y traducción véase ÁLVAREZ DE MORALES, Camilo: «Aproximación a la figura de Ibn Abī-l-Fayyād y su obra histórica» (ed. parcial, estudio y trad.), *Cuadernos de Historia del Islam*, 9 (1978-1979), pp. 29-127.

24. *Idem*, p. 50 [ed.] y pp. 85-86 [trad.].

Por su parte el ministro, secretario y poeta de la corte de al-Mu'taḍid de Sevilla (1041-1069), Ibn Zaydūn (1003-1071)²⁵, ensalza en su *Dīwān (Colección de poesías)*²⁶ el denominado *Qaṣr al-Mubārak* (Alcázar Bendito) y su salón del trono, *al-Turayya* (Las Pléyades)²⁷, construido en el siglo XI bajo la dinastía 'abbādī y del que autores posteriores se han hecho eco dada la relevancia que alcanzó hasta los últimos años de dominación islámica en la Península, como tendremos ocasión de comprobar.

Llegados a este punto, no debemos olvidar la importancia que tuvo en la crónica árabe el historiador cordobés Ibn Ḥayyān (987-1076) –tanto por su espléndida y cuidada labor compiladora como para el conocimiento del siglo XI andalusí²⁸– y que en palabras de María Jesús Viguera Molins «las crónicas andalusíes alcanzan su madurez en el siglo XI, gracias a la figura excepcional de Ibn Ḥayyān»²⁹. Su obra, *Al-Ta'rij al-kabīr fī ajbār ahl al-Andalus (La gran historia acerca de las noticias de al-Andalus)*, estuvo compuesta posiblemente por 50 volúmenes –según sugieren diferentes autores– y dividida, a su vez, en dos partes, siendo concebida en un contexto en que el autor vivió en primera persona la inestable situación política que a principios del siglo XI estaba experimentando al-Andalus.

De la primera de ellas, *Al-muqtabis fī ta'rij riḡāl al-Andalus (El que toma de otro en lo relativo a la historia de los hombres de al-Andalus)*, tan solo conservamos algunos manuscritos incompletos de los 10 volúmenes que la conformaban y que iremos comentando a continuación. En estos últimos el autor abordó con acertado criterio de selección desde los primeros años de dominación islámica en la Península hasta las épocas del emirato y califato omeya de Córdoba. No obstante, y a pesar del fragmentado estado en el que han llegado hasta nosotros, resultan de gran interés no sólo para el objeto de nuestro estudio, sino también porque nos permiten conocer las obras de autores anteriores y contemporáneos a Ibn Ḥayyān en los que se basa para elaborar esta parte de su «gran historia», algunas de ellas hoy perdidas. Es el

25. PONS BOIGUES, Francisco: *op. cit.*, pp. 142-147; LECOMTE, Gérard: «Ibn Zaydūn», en LEWIS, Bernard *et alii*. (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1979 (1ª ed.), Leiden-London, Brill, 1986, tomo III, pp. 973-974; SÁNCHEZ RATIA, Jaime: «Ibn Zaydūn», en LIROLA DELGADO, Jorge (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, tomo IV, nº 1443, 2009, pp. 287-304.

26. Sus poesías fueron recogidas posteriormente por autores como Ibn Jāqān (m. 1134) en sus *Qalā'id al-'iqyān (Collares de oro)* e Ibn Bassām (m. 1147) en la *Ḍajira (El Tesoro)*, editándose y traduciendo en distintos momentos. Sobre este particular véase, por ejemplo, IBN ZAYDŪN, Abū l-Walīd: *Dīwān*. Muḥammad Sayyid Kilānī (ed.), El Cairo, Maṭba'at al-Bābī, 1956; IBN ZAYDŪN, Abū l-Walīd: *Dīwān*. Karim al-Bustani (ed.), Bayrut: Dār Sadir, 1964; IBN ZAYDŪN, Abū l-Walīd: *Poesías*. Mahmud Sobh (ed. y trad.), Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1979; IBN ZAYDŪN, Abū l-Walīd: *Casidas selectas*. Mahmud Sobh (ed. bilingüe), Madrid, Cátedra, 2005.

27. De esta forma aparece documentado en uno de sus poemas (IBN ZAYDŪN, Abū l-Walīd: *Dīwān...*, p. 157; PÉRÈS, Henri: *Esplendor de al-Andalus. La poesía andaluza en árabe clásico en el siglo XI. Sus aspectos generales, sus principales temas y su valor documental*. Mercedes García Arenal (trad.), Madrid, Hiperión, 1983, pp. 143-144; RUBIERA MATA, M. Jesús: *La arquitectura en la literatura árabe*. 1981 (1ª ed.), Madrid, Hiperión, 1988, p. 136.

28. PONS BOIGUES, Francisco: *op. cit.*, pp. 152-154; HUICI MIRANDA, Ambrosio: «Ibn Ḥayyān», en LEWIS, Bernard *et alii*. (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1979 (1ª ed.), Leiden-London, Brill, 1986, tomo III, pp. 789-790; MAÍLLO SALGADO, Felipe: *op. cit.*, pp. 112-116; MOHEDANO BARCELÓ, José: «Ibn Ḥayyān al-Qurṭubī», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, tomo III, nº 584, 2004, pp. 356-374; MARTÍNEZ ENAMORADO, Virgilio: «Ibn Hayyan, el abanderado de la historia de al-Andalus», *Jábega*, 97 (2008), pp. 30-34.

29. VIGUERA MOLINS, M. Jesús: «Fuentes de al-Andalus (siglos XI y XII) I: Crónicas y obras geográficas», *Codex Aquilarensis: Cuadernos de investigación del Monasterio de Santa María la Real*, 13 (1998), pp. 12-13.

caso de Aḥmad al-Rāzī (m. 955), Ibn al-Qūṭīyya (m. 977), ‘Arib b. Sa’īd (m. 980), ‘Isā b. Aḥmad al-Rāzī (m. 989) o Ibn Ḥazm (m. 1063), entre muchos otros³⁰.

Comenzando con el segundo volumen –el denominado *Muqtabis* II, dividido en tres partes y que comprende entre los emiratos de al-Ḥakam I (796-822) y Muḥammad I (852-886)³¹–, se han realizado algunas ediciones y traducciones en función de los textos conservados³². En él Ibn Ḥayyān hace referencia a la construcción de la mezquita aljama por parte de ‘Abd al-Raḥmān II y añade su restauración posterior como consecuencia de los daños causados por la invasión normanda a mediados del siglo IX a los que ya hacía alusión Ibn al-Qūṭīyya³³. Este último acontecimiento que él describe nos permite conocer, en primer lugar, la existencia en Sevilla de la conocida por entonces como «mezquita de los mártires»³⁴ y, en segundo lugar, la importancia de contar con una sólida muralla ante futuras incursiones³⁵.

En lo que concierne al *Muqtabis* III³⁶, volumen que narra los acontecimientos acaecidos durante el emirato de ‘Abd Allāh (888-912), resulta fundamental para

30. ÁVILA, M. Luisa: «La fecha de redacción del *Muqtabis*», *Al-Qanṭara*, V (1984), pp. 93-108.

31. Aunque la primera parte de este volumen se ha perdido, sobre el devenir al que estuvo sometido la segunda de ellas, que abarca los años del emirato de al-Ḥakam I y gran parte del gobierno de ‘Abd al-Raḥmān II, véase MARÍN, Manuela: «El ‘Halcón Maltés’ del arabismo español: el volumen II/1 de *al-Muqtabis* de Ibn Ḥayyān», *Al-Qanṭara*, XX (1999), pp. 543-549. En lo que respecta a la segunda parte del *Muqtabis* (II-2) –editado por Maḥmud ‘Alī Makkī en 1973 y que comprende desde los últimos días del emir ‘Abd al-Raḥmān II hasta los últimos años del emirato de Muḥammad I–, puede consultarse el estudio realizado por José Ramírez del Río con ocasión de las noticias que nos ofrece acerca de Córdoba (RAMÍREZ DEL RÍO, José: «Córdoba en el *Muqtabis* II-2 de Ibn Ḥayyān», *Al-Mulk*, 13 (2015), pp. 61-74).

32. LÉVI-PROVENÇAL, Évariste y GARCÍA GÓMEZ, Emilio: «Textos inéditos del ‘*Muqtabis*’ de Ibn Ḥayyān sobre los orígenes del reino de Pamplona», *Al-Andalus*, XIX, 2 (1954), pp. 295-315; IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Al-Muqtabas min anba’ ahl al-Andalus* [II-2] (846-852). Maḥmūd ‘Alī Makkī (ed.), Beirut, Dār al-Kitāb al-‘Arabī, 1973; IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Muqtabis II, Anales de los Emires de Córdoba Alhaquén I (180-206h/796-822 J. C. y Abderramán II (206-232/822-847))*. Joaquín Vallvé Bermejo (ed. facsímil), Madrid, Real Academia de la Historia, 1999; IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Crónica de los emires Alḥakam I y ‘Abdarrāḥmān II entre los años 796 y 847 [Almuqtabis II-1]*. Maḥmūd ‘Alī Makkī y Federico Corriente (trad., notas e índices), Zaragoza, Instituto de Estudios Islámicos y del Próximo Oriente, 2001; IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *La primera década del reinado de Al-Ḥakam I, según el Muqtabis II, 1 de Ben Ḥayyān de Córdoba (m. 469 h./1076 J. C.)*. Joaquín Vallvé Bermejo y Francisco Ruiz Girela (ed. y trad.), Madrid, Real Academia de la Historia, 2003; IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Al-Sifr al-ṭānī min Kitāb al-Muqtabas li-Ibn Ḥayyān al-Qurtubī*. Maḥmūd ‘Alī Makkī (ed.), Riad, Markaz al-Malik Fayṣal li-l-Buḥūṭ wa-l-Dirāsāt al-Islāmiya, 2003; PENELAS, Mayte y MOLINA, Luis: «Dos fragmentos inéditos del volumen II del *Muqtabis* de Ibn Ḥayyān», *Al-Qanṭara*, XXXII (2011), pp. 229-241.

33. IBN AL-QŪṬĪYYA: *Ta’rīj iftitāḥ al-Andalus...*, pp. 63 y 66 [ed.] y pp. 50 y 52-53 [trad.].

34. Según recoge Ibn Ḥayyān de ‘Isā b. Aḥmad al-Rāzī, este topónimo viene dado como consecuencia de la muerte que sufrieron algunos sevillanos que resistieron en dicha mezquita frente al ataque de los normandos.

35. IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Muqtabis II...*, fols. 141r., 142r., 186r. y 188v.; IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Crónica de los emires...*, pp. 174, 177, 315, 317, 321 y 322. En este sentido, y a la hora de hablar de la muralla de Sevilla, Ibn Ḥayyān se basa en Ibn al-Qūṭīyya para afirmar que ‘Abd al-Raḥmān II ordenó su construcción tras el ataque de los normandos a la ciudad. Sin embargo, ya hemos visto en su *Ta’rīj iftitāḥ al-Andalus* que no se trataba de una obra nueva, sino de una reconstrucción, siendo esto último más lógico y pudiendo tratarse de una posible errata o, incluso, de una interpretación diferente al recoger Ibn Ḥayyān de otros autores que la capital sevillana se encontraba por entonces desprotegida. En este sentido, no debemos olvidar las diferentes manos que intervinieron en la copia de esta parte del *Muqtabis* (sobre este particular véase PENELAS, Mayte y MOLINA, Luis: *op. cit.*, pp. 229-232). Incluso dicha «construcción» coincidió con la ampliación de la mezquita aljama de Córdoba, tal y como recoge el propio autor.

36. IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Kitāb al-Muqtabis fī ta’rīj riḡāl al-Andalus, al-qism al-ṭāliṭ, Al-muqtabis III: chronique du règne du calife umayyade ‘Abd Allāh à Cordoue*. Melchor Martínez Antuña (ed.), París, P. Geuthner, 1937. Véase la traducción realizada por GURÁIEB, José E.: «Al-Muqtabis de Ibn Ḥayyān», *Cuadernos de Historia de España*, XIII (1950), pp. 157-176; XIV (1950), pp. 174-184; XV (1951), pp. 157-169; XVI (1951), pp. 146-159; XVII (1952), pp. 155-166; XVIII (1952), pp. 152-169; XIX (1953), pp. 155-164; XX (1953), pp. 155-164; XXI-XXII (1954), pp. 329-344; XXIII-XXIV (1955), pp. 334-347; XXV-XXVI (1957), pp. 334-342; XXVII (1958), pp. 164-172; XXVIII (1958), pp. 166-173; XXIX-XXX (1959), pp. 338-354; XXXI-XXXII (1960), pp. 316-321; así como la nueva versión crítica de Gustavo Turienzo y Azucena del Río (IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Kitāb al-muqtabis fī tārij riḡāl al-Andalus*. Gustavo Turienzo Veiga y Azucena del Río González (trads.), Madrid, Instituto Egipcio de Estudios Islámicos, 2017).

conocer cuál fue el escenario arquitectónico de la ciudad de Sevilla durante el siglo IX en el marco de la sublevación originada en al-Andalus contra el poder legítimo (*sulṭān*), principalmente a la hora de hablar del ámbito palatino. Por lo tanto, gracias a la labor compiladora de Ibn Ḥayyān, sabemos que la capital sevillana contaba por entonces con un alcázar (*qaṣr*) –ubicado según el contexto de los acontecimientos narrados en el centro de la ciudad (*madīna*) y alrededor del cual el gobernador ‘Umayya quiso construir un recinto amurallado para proteger el centro político y administrativo de Sevilla ante dicha insurrección– y el palacio o casa (*dār*) de este último³⁷, también en la *madīna*. Un alcázar dotado de una serie de estancias y elementos propios de esta tipología arquitectónica a los que se refiere Ibn Ḥayyān en su obra. Es el caso de la Casa de las Monturas (*Dār al-Dawād*) o cuadras, la puerta del antemuro (*Bāb al-faṣīl*) del palacio y la gran sala de recepción o del consejo³⁸.

En este mismo contexto el citado cronista hace alusión a la existencia de una mezquita situada en las inmediaciones del alcázar –que recibe el nombre de Mezquita Ṭarāka– y a la mezquita aljama de la ciudad, la cual quedaría también incluida en el proyecto constructivo del gobernador ‘Umayya y a cuyo recinto se accedería por la denominada Puerta de la Nobleza (*Bāb al-Ḥamīda*), que se abría a la calle que llevaba al Cementerio de los Alfareros (*al-Fajjārīn*)³⁹.

No será hasta principios del siglo X, concretamente en época del emirato de ‘Abd al-Raḥmān III (912-929), cuando este último consigue paliar dicho escenario de rebelión generalizada en todo el territorio andalusí. Así ocurrió en Sevilla, de cuyo momento Ibn Ḥayyān recoge algunas noticias en su quinto volumen del *Muqtabis*⁴⁰ y donde la posesión del alcázar por el *ḥāyib* del emir, Badr b. Aḥmad, se convierte en un testimonio que evidencia el sometimiento de la capital sevillana bajo el poder central⁴¹. Todos estos acontecimientos son también descritos en *Una crónica anónima de ‘Abd al-Raḥmān al-Nāṣir*⁴², cuya autoría constituye hoy en día una incógnita a pesar de haber sido considerada un extracto (*ijtiṣār*) del *Muqtabis* que comprende la primera parte el gobierno de ‘Abd al-Raḥmān III⁴³.

37. Así aparece citado en la traducción realizada por GURÁIEB, José E.: *op. cit.*, XIX (1953), p. 164. Sin embargo, la reciente versión realizada por Gustavo Turienzo y Azucena del Río hace referencia a esta construcción con el nombre de «mansión» (*dār*), lo que evidencia que se trataba de una residencia doméstica de carácter palatino (IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Kitāb al-muqtabis...*, Gustavo Turienzo Veiga y Azucena del Río González (trads.), p. 167).

38. GURÁIEB, José E.: *op. cit.*, XX, II (1953), pp. 155-156; IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Kitāb al-muqtabis...*, Gustavo Turienzo Veiga y Azucena del Río González (trads.), p. 168. Según la traducción realizada por Gustavo Turienzo y Azucena del Río, la *Bāb al-faṣīl* se ubicaba frente a la puerta que daba acceso a la sala de audiencias.

39. GURÁIEB, José E.: *op. cit.*, XX, II (1953), pp. 156-159; IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Kitāb al-muqtabis...*, Gustavo Turienzo Veiga y Azucena del Río González (trads.), pp. 169-172.

40. IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Al-Muqtabas V*. Pedro Chalmeta, Federico Corriente y Mahmud Sobh (eds.), Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura - Rabat, Facultad de Letras, 1979.

41. IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Crónica del Califa ‘Abderrahmān III an-Nāṣir entre los años 912-942 (al-Muqtabas V)*. M. Jesús Viguera Molins y Federico Corriente (trad., notas e índices), Zaragoza-Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1981, p. 70.

42. *Una crónica anónima de ‘Abd al-Raḥmān al-Nāṣir: Una crónica anónima de ‘Abd al-Raḥmān al-Nāṣir*. Évariste Lévi-Provençal y Emilio García Gómez, (ed. y trad.), Madrid-Granada, Consejo Superior de Investigaciones Científicas-Instituto Miguel Asín, 1950.

43. MOLINA MARTÍNEZ, Luis: «La Crónica anónima de al-Nāṣir y el Muqtabis de Ibn Ḥayyān», *Al-Qanṭara*, VII (1986), pp. 19-29; MAÍLLO SALGADO, Felipe: *op. cit.*, pp. 116-117; MARTÍNEZ ENAMORADO, Virgilio: «Crónica anónima de ‘Abd al-Raḥmān III», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VILCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, tomo I, n° 90, 2012, pp. 294-297.

No obstante, es significativo destacar cómo, con ocasión de estos sucesos, Ibn Ḥayyān hace de nuevo referencia al que podría ser el salón de recepciones mencionado más arriba, conocido con el nombre de *al-Ujayḍir* («el Verdecillo»), el cual ocupó Badr b. Aḥmad tras su entrada en el alcázar en nombre del emir. Es más, de nuevo volvemos a encontrarnos con una alusión a las murallas de la ciudad cuya construcción atribuye al emir ‘Abd al-Raḥmān II –esta vez para ser destruidas por el gobernador de Sevilla Sa’id b. al-Munḍir con el objetivo de evitar, de esta forma, una nueva insurrección protagonizada por la población– y a una de sus puertas, la *Bāb al-Ḥadīd* (Puerta de Hierro)⁴⁴.

Como hemos tenido ocasión de comprobar, a pesar de las numerosas noticias que los volúmenes citados de esta primera parte de la obra de Ibn Ḥayyān nos ofrecen sobre la arquitectura palatina, religiosa y civil de Sevilla, no ocurre lo mismo con el *Muqtabis* VII⁴⁵, en el que tan sólo existe una mínima referencia a las atarazanas de la ciudad⁴⁶. Esto no debe resultarnos extraño si tenemos en cuenta que este último se centra en la Córdoba de los últimos años del califato de al-Ḥakām II (961-976), concretamente entre junio de 971 y julio de 976, texto que el citado cronista cordobés recoge de ‘Isā b. Aḥmad al-Rāzī⁴⁷.

Continuando con *Al-Ta’rīj al-kabīr* de Ibn Ḥayyān, la segunda parte de su obra que lleva por nombre *Al-Matīn* (*El sólido*) se convierte en un testimonio documental de gran relevancia para el conocimiento del siglo XI andalusí –época en la que vivió el autor– y, concretamente, para el estudio de la Sevilla ‘abbādī. Siendo conscientes de que tan solo se conservan algunos fragmentos recogidos por autores posteriores, como es el caso de Ibn Bassām (m. 1147) –según tendremos ocasión de abordar más adelante–, Ibn al-Qaṭṭān (ca. 1185-m. después de 1252) o Ibn ‘Idārī al-Marrākuṣī (m. después de 1313)⁴⁸, entre otros, son varias las referencias que disponemos acerca del alcázar de la ciudad y del denominado *Qaṣr al-Zāhir* (Alcázar Resplandeciente) con ocasión de la proclamación del supuesto Hišām II y de la sublevación iniciada por Ismā’īl contra su padre al-Mu’taḍid de Sevilla (1042-1069).

Contemporáneo de Ibn Ḥayyān fue el geógrafo almeriense Aḥmad b. ‘Umar al-‘Uḍrī (1003-1085)⁴⁹ quien, en su descripción del mundo islámico *Tarṣī‘ al-ajbār wa-tanwī‘ al-āḡār wa-l-bustān fī garā’ib al-buldān wa-l-masālik ilā ḡamī‘ al-mamālik* (*Brocado de noticias históricas, clasificación de restos arqueológicos y jardines, que trata*

44. IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Crónica del Califa ‘Abderrahmān III...*, pp. 70-71.

45. IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Al-Muqtabis fī ajbār balad al-Andalus (al-Ḥakam II)*. ‘Abd al-Raḥmān ‘Alī al-Ḥaḡḡī (ed.), Beirut, Dār al-Ṭaqāfa, 1965.

46. IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Anales palatinos del califa de Córdoba al-Ḥakam II por ‘Isā b. Aḥmad al-Rāzī (360-4 H.-971-5 J. C.)*. Emilio García Gómez (trad.), Madrid, Sociedad de Estudios y Publicaciones, 1967, p. 209.

47. Sobre este particular, de gran interés resulta el reciente estudio realizado por MANZANO MORENO, Eduardo: *La corte del califa. Cuatro años en la Córdoba de los califas omeyas*. Madrid, Crítica, 2019.

48. Dado el momento histórico en el que vivieron estos dos últimos, nos ocuparemos de ellos y de sus obras en un trabajo posterior.

49. MOLINA MARTÍNEZ, Luis: «Al-‘Uḍrī», en BEARMAN, Peri J. et alii. (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. Leiden, Brill, 2000, tomo X, pp. 776-777; MAÍLLO SALGADO, Felipe: *op. cit.*, pp. 117-118; LIROLA DELGADO, Jorge: «Al-‘Uḍrī, Abū l-‘Abbās», en LIROLA DELGADO, Jorge (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2012, tomo VII, n° 1808, pp. 559-570.



FIGURA 2. ANTIGUO ALMINAR DE LA MEZQUITA ALJAMA DE IBN 'ADABBAS. IGLESIA COLEGIAL DEL DIVINO SALVADOR (SEVILLA). Fotografía del autor

de las maravillas de los países y de los itinerarios que llevan a todos los reinos)⁵⁰, basada principalmente en la obra de Aḥmad al-Rāzī⁵¹, ensalza el distrito administrativo (*kūra*) de Sevilla y su capital, así como las construcciones más relevantes de esta última. En este sentido merece especial atención la mezquita emiral de Ibn ‘Adab-bās, destacando de ella su novedoso *ṣawma’a* o alminar (*manāra*) por su sistema de cubrición y la reutilización de columnas en sus ángulos, aspecto que dista bastante del actual como consecuencia de las diferentes intervenciones llevadas a cabo en él a lo largo de los siglos (FIGURA 2). Incluso con ocasión de las sublevaciones contra el estado omeya que tuvieron lugar durante el emirato de ‘Abd al-Raḥmān I (756-788), el autor hace referencia en su obra a la que podría haber sido la primera mezquita aljama de Sevilla, dado el contexto en el que describe dicho acontecimiento y anterior, por consiguiente, a la que ordenó construir ‘Abd al-Raḥmān II.

Pero además, y como hemos tenido ocasión de comprobar a la hora de hablar del *Muqtabis* de Ibn Ḥayyān, el alcázar de la ciudad desempeñó un protagonismo indiscutible no sólo durante la insurrección originada en tiempos del emir ‘Abd Allāh –hecho al que también se refiere el geógrafo almeriense haciendo alusión, al mismo tiempo, a la fortificación de las murallas y a una de las puertas de esta última, la *Bāb Qarmūna* (Puerta de Carmona)–, sino también cuando la población sevillana se alzó a principios del siglo XI contra Muḥammad, hijo del califa ḥammūdī al-Qāsim b. Hammūd.

Discípulo de al-‘Uḍrī fue al-Bakrī (m. 1094)⁵², geógrafo onubense que, posiblemente, estudió en Córdoba con Ibn Ḥayyān. En su *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik* (*Libro de los caminos y los reinos*)⁵³, escrito hacia el año 1067-1068 y para el que se basó también en la obra de Aḥmad al-Rāzī, dedica la última parte a la Europa

50. De esta obra tan sólo se ha editado la parte correspondiente al territorio andalusí (AL-‘UḌRĪ, Aḥmad b. ‘Umar: *Nuṣūṣ ‘an al-Andalus min Kitāb Tarṣī’ al-ajbār wa tanwī’ al-āṭār wa-l-bustān fī garā’ib al-buldān wa-l-masālik ilā ḡami’ al-mamālik*. ‘Abd al-‘Azīz al-Ahwānī (ed.), Madrid, Instituto Egipcio de Estudios Islámicos, 1965), a lo que hay que añadir que tan solo poseemos algunos fragmentos traducidos (AL-‘UḌRĪ, Aḥmad b. ‘Umar: *La Marca Superior en la obra de al-‘Uḍrī*. Fernando De la Granja Santamaría (trad. parcial), Zaragoza, Heraldo de Aragón, 1965; SECO DE LUCENA, Luis: «Acerca de las campañas militares de Almanzor», *Miscelánea de estudios árabes y hebraicos*, 1965-1966 (XIV-XV), pp. 7-29; RUIZ ASENCIO, José Manuel: «Campañas de Almanzor contra el reino de León (981-986)», *Anuario de Estudios Medievales*, 5 (1968), pp. 31-64; MOLINA LÓPEZ, Emilio: «La cora de Tudmir según al-‘Uḍrī (s. XI). Aportaciones al estudio geográfico-descriptivo del S.E. peninsular», *Cuadernos de Historia del Islam*, 3 (1972), pp. 7-111; SÁNCHEZ MARTÍNEZ, Manuel: «La cora de *Ilbira* (Granada y Almería) en los siglos X y XI, según al-‘Uḍrī (1003-1085)», *Cuadernos de Historia del Islam*, 7 (1975-1976), pp. 5-82). Sin embargo, de gran interés resulta para nuestro objeto de estudio la versión realizada por VALENCIA RODRÍGUEZ, Rafael: «La cora de Sevilla en el *Tarṣī’ al-ajbār* de Aḥmad b. ‘Umar al-‘Uḍrī», *Andalucía Islámica. Textos y Estudios*, IV-V (1983-1986), pp. 107-143.

51. Sobre este particular véase MOLINA MARTÍNEZ, Luis, «Las dos versiones de la *Geografía* de al-‘Uḍrī», en *Al-Qanṭara*, III (1982), pp. 249-260. SÁNCHEZ MARTÍNEZ, Manuel: «Rāzī, fuente de al-‘Uḍrī...», pp. 7-48.

52. PONS BOIGUES, Francisco: *op. cit.*, pp. 160-164; LÉVI-PROVENÇAL, Évariste: «Abū ‘Ubayd al-Bakrī», en ROSSKEEN GIBB, Hamilton Alexander *et alii.* (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1960 (1ª ed.), Leiden, Brill, 1986, tomo I, pp. 155-157; MAÍLLO SALGADO, Felipe: *op. cit.*, pp. 118-119; LIROLA DELGADO, Jorge: «Al-Bakrī», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHER, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2012, tomo I, nº 51, pp. 154-160.

53. AL-BAKRĪ, Abū ‘Ubayd Allāh: *Kitāb al-Mughrib fī dhikr bilād Ifrīqīyah wa-al-Maghrib: wa-huwa juz’ min ajza’ al-kitāb al-ma’rif’bi-al-Masālik wa-al-mamālik*. Mac Guckin de Slane (ed.), Alger, Imprimerie du gouvernement, 1857; AL-BAKRĪ, Abū ‘Ubayd Allāh: *Kitāb al-Masālik wa-l-mamālik*. Adrian van Leeuwen y André Ferré (eds.), 2 vols., Túnez, Dār al-‘Arabīya li-l-Kitāb, 1992.

occidental describiendo, al mismo tiempo, las ciudades de la Península⁵⁴ y entre las que se encuentra Sevilla. A la hora de detenerse en esta última, en su obra hace referencia a la construcción de la muralla tras la invasión normanda en época de ‘Abd al-Raḥmān II, especificándose ahora que el tipo de material empleado fue la piedra y ensalza a su vez la amplitud de la mezquita aljama emiral, levantada en época del citado emir, así como su alminar⁵⁵.



FIGURA 3. DETALLE DEL LIENZO SEPTENTRIONAL DE LOS REALES ALCÁZARES DE SEVILLA. Fotografía del autor

Sin embargo, de gran importancia en el panorama actual de las investigaciones sigue siendo la noticia que nos ofrece al-Bakrī acerca de la construcción de la Casa del Emirato (*Dār al-Imāra*) por el gobernador de Sevilla, Sa‘īd b. al-Munḍir, una vez que la insurrección que tuvo lugar en el siglo IX fue paliada por ‘Abd al-Raḥmān III en el año 913⁵⁶. La *Dār al-Imāra* ha sido emplazada por la historiografía tradicional en el

54. AL-BAKRĪ, Abū ‘Ubayd Allāh: *Yugrāfiyyat al-Andalus wa-Ūrūbbā min kitāb al-Masālik wa-l-mamālik li-Abī ‘Ubayd al-Bakrī*. ‘Abd al-Raḥmān al-Ḥaḡḡī (ed.), Beirut, Dār al-Īrṣād, 1968, pp. 57-136. Para la parte correspondiente al norte de África véase AL-BAKRĪ, Abū ‘Ubayd Allāh: *Description de l’Afrique Septentrionale*. Mac Guckin de Slane (trad.), reimpr. de la ed. de 1911-1913, París, Adrien-Maisonneuve, 1965.

55. De forma similar a la descripción que nos ofrece al-‘Uḡrī en su obra sobre este alminar, al-Bakrī hace referencia a la existencia de columnas en sus cuatro ángulos (AL-BAKRĪ, Abū ‘Ubayd Allāh: *Geografía de España: Kitāb al-Masālik wa-l-mamālik*. Eliseo Vidal Beltrán (introd., trad., notas e índ.), Zaragoza, Anubar, 1982, p. 32).

56. Según señala al-Bakrī en su obra, la *Dār al-Imāra* estuvo dotada de un fuerte muro de piedras y altas torres (*idem*, p. 33).

lugar que ocupan actualmente los Reales Alcázares de Sevilla (FIGURA 3), aunque en la actualidad es objeto de debate tras las diferentes intervenciones arqueológicas llevadas a cabo en dicho conjunto palatino desde los últimos años de la centuria pasada⁵⁷.

En este contexto, y con la misma finalidad de evitar una nueva sublevación por parte de la población sevillana, Sa'īd b. al-Munḍir ordenó inhabilitar la muralla de la ciudad⁵⁸ y nombra, incluso, la existencia por entonces de algunas de sus puertas. Es el caso de la *Bāb Abī l-Qalīs*, al oeste de la ciudad, la *Bāb Ḥamīda* –a la que ya aludía Ibn Ḥayyān y que se encontraba junto a un cementerio, también al oeste– y, finalmente, la *Bāb Qarmūna*, al este de esta última.

Sin embargo, no podemos hablar de la época en la que vivieron estos autores sin referirnos al rico legado cultural que alcanzó la capital sevillana por entonces. Así queda reflejado en la *Risāla (Epístola)* de Abū Ŷā'far b. Aḥmad de Denia (siglos XI-XII)⁵⁹, escrita a partir del año 1076 como carta de presentación para acceder en la corte literaria de al-Mu'tamid de Sevilla (1069-1091). Perteneciente al género de la *mufājara* (debate o disputa) el autor hace partícipe al lector del diálogo o debate en prosa rimada entre dos de los palacios más importantes de la Sevilla en el siglo XI, el *Qaṣr al-Mubārak* y el *Qaṣr al-Mukarram* (Alcázar Venerado), alcanzando las pormenorizadas descripciones que hacen uno del otro un gran valor para su conocimiento y estudio sin olvidarnos del carácter metafórico de este tipo de composiciones. Esta *Risāla* fue recogida por Ibn Bassām en su *Dajīra* y reproducida por Ibn Sa'īd al-Magribī (1214-1286), gracias a lo cual ha llegado hasta nosotros⁶⁰.

A uno de los palacios abbādies que se construyeron durante el siglo XI se refiere el poeta siciliano Ibn Ḥamdīs (ca. 1053-1133)⁶¹ en su *Dīwān (Colección de poesías)*⁶² a

57. TABALES RODRÍGUEZ, Miguel Ángel: «Investigaciones arqueológicas en el Real Alcázar de Sevilla. Notas sobre evolución constructiva y espacial», *Apuntes del Alcázar de Sevilla*, 1 (2000), p. 13; TABALES RODRÍGUEZ, Miguel Ángel: «Primera fase de excavaciones en el patio de las Doncellas del Palacio de Pedro I. Alcázar de Sevilla», *Anuario Arqueológico de Andalucía* 2002, 3 tomos (2005), II, pp. 62-63; TABALES RODRÍGUEZ, Miguel Ángel: «El Patio de las Doncellas del Palacio de Pedro I de Castilla. Génesis y transformaciones», *Apuntes del Alcázar de Sevilla*, 6 (2005), pp. 9-13; TABALES RODRÍGUEZ, Miguel Ángel: «Investigaciones arqueológicas en la Portada de la Montería», *Apuntes del Alcázar de Sevilla*, 7 (2006), pp. 16-20; TABALES RODRÍGUEZ, Miguel Ángel: «Origen y alcázar islámico», *Apuntes del Alcázar de Sevilla*, 14 (2013), pp. 100-111; TABALES RODRÍGUEZ, Miguel Ángel y VARGAS LORENZO, Cristina: «Nuevos estudios en el recinto primitivo e investigaciones derivadas de hallazgos casuales (2012-2014)», *Apuntes del Alcázar de Sevilla*, 15 (2014), pp. 10-33; VARGAS LORENZO, Cristina: «La recuperación del palacio primitivo del Alcázar de Sevilla», *Arqueología de la Arquitectura*, 16 (2019), pp. 1-40. Véase también ALMAGRO GORBEA, Antonio: «Los Reales Alcázares de Sevilla», *Artígrama*, 22 (2007), pp. 165-166; y VALOR PIECHOTTA, Magdalena: *Sevilla almohade*. Málaga, Sarriá, 2008, pp. 65-68, quienes siguen a Miguel Ángel Tabales.

58. Este dato permitiría corroborar que, por entonces, la antigua muralla de la ciudad de Sevilla no fue sometida a su definitiva destrucción.

59. NAVARRO OLTRA, Vicente Carlos: «Al-Dānī», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2012, tomo I, n.º 97, pp. 322-324.

60. LLEDÓ CARRASCOSA, Rocío: «Risāla sobre los palacios abādies de Sevilla de Abū Ŷā'far ibn Aḥmad de Denia. Estudio y traducción», en *Sharq al-Andalus*, 3 (1986), pp. 191-200.

61. PONS BOIGUES, Francisco: *op. cit.*, pp. 186-189; RIZZITANO, Humberto: «Ibn Ḥamdīs», en LEWIS, Bernard et alii. (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1979 (1ª ed.), Leiden-London, Brill, 1986, tomo III, 782-783; GÓMEZ GARCÍA, Luz: «Ibn Ḥamdīs al-Šiqillī», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*, Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2004, tomo III, n.º 535, pp. 268-272.

62. A pesar de que los dos manuscritos que han llegado hasta nosotros se conservan parcialmente en el Vaticano y en San Petersburgo, sus editores añadieron otros poemas que fueron recogidos por autores posteriores (IBN ḤAMDĪS: *Il canzoniere di 'Abd Al-Gabbar Ibn Abi Bakr Ibn Muhammad Ibn Hamdis poeta arabo di Siracusa (1056-1133)*. Celestino Schiaparelli (ed.), Roma, Tipografia della Casa Editrice Italiana, 1987; IBN ḤAMDĪS: *Dīwān Ibn Ḥamdīs*. Iḥsān 'Abbās (ed.), Beirut, Dār Bayrūt, 1960).

la hora de comparar su grandeza con las cualidades del príncipe ‘abbādī, pudiendo tratarse según la historiografía tradicional del *Qaṣr al-Mubārak* y cuya composición poética (*qaṣīda*) ya recogía al-Maqqarī (m. 1632)⁶³. Tras huir de Sicilia por la amenaza normanda a partir del año 1072, Ibn Ḥamdīs entró a formar parte de la esfera literaria en la corte de al-Mu‘tamid de Sevilla. No obstante, como consecuencia de la conquista almorávide de Sevilla en 1091, tuvo que exiliarse al norte de África, reflejando claramente en su obra la trayectoria vivida desde su lugar de nacimiento, su paso por al-Andalus y su muerte al otro lado del Estrecho.

LAS FUENTES ESCRITAS ÁRABES: ENTRE FINALES DEL SIGLO XI Y MEDIADOS DEL SIGLO XII

Durante los últimos años de los reinos de taifas y la posterior incorporación del territorio andalusí al imperio almorávide (*al-murābiṭūn*), se inicia un período en el que muchos autores hacen acopio en sus obras de fragmentos de otras anteriores que, sin su labor compiladora, no se conocerían o no habrían llegado hasta nosotros. Así ocurre con el autor anónimo de origen andalusí que escribió el *Fatḥ al-Andalus* (*Conquista de al-Andalus*)⁶⁴, tratándose posiblemente de un resumen de una obra anterior realizado a principios del siglo XII.

A la hora de atribuir a Ṭarīq b. Ziyād la conquista de Sevilla, habla de la existencia de un alcázar anterior cuya parte occidental fue destruida. Incluso menciona el lugar de residencia de ‘Abd al-‘Azīz, es decir, la iglesia de *Rabīna*, la existencia en ella de una sala de audiencias y la mezquita que este *wālī* ordenó construir en sus inmediaciones. Sin embargo, de gran importancia es la aportación que nos ofrece esta obra acerca del nombre con el que posteriormente se conoció este conjunto palatino-religioso, *Rabiṭat ‘Anbar*⁶⁵, permitiendo emplazarlo a las afueras de la ciudad como ya señalaban Ibn al-Qūṭiyya e Ibn Abī l-Fayyād.

Pero también hay autores que realizan una gran labor documental acercándonos a la realidad del momento, como es el caso de Ibn ‘Abdūn (siglos XI-XII)⁶⁶ a través

63. Dicho poema fue recogido y traducido por RUBIERA MATA, M. Jesús: *op. cit.*, pp. 136-137. Véase también PÉRÈS, Henri: *op. cit.*, p. 144. GÓMEZ GARCÍA, Luz: *op. cit.*, p. 296.

64. GARCÍA GÓMEZ, Emilio: «Novedades sobre la crónica anónima titulada ‘Fatḥ al-Andalus’», *Annales de l’Institut d’Études Orientales*, XII (1954), pp. 31-42; SÁNCHEZ ALBORNOZ, Claudio: “Precisiones sobre «Fatḥ al-Andalus»”, *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos de Madrid*, nº 9-10 (1961-1962), pp. 1-22; MAÍLLO SALGADO, Felipe: *op. cit.*, pp. 133-135; CASTILLA BRAZALES, Juan: «Fatḥ al-Andalus», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VILCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*, Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2012, tomo I, nº 106, pp. 339-342. En cuanto a la edición y traducción de esta obra, véase respectivamente *Fatḥ al-Andalus, La conquista de al-Andalus*. Luis Molina (est. y ed. crítica), Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas-Agencia Española de Cooperación Internacional, 1994; *Fatḥ al-Andalus, La conquista de al-Andalus*. Mayte Penelas (trad.), Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2002.

65. Sobre este particular véase VALENCIA RODRÍGUEZ, Rafael: *Sevilla musulmana hasta la caída del califato: contribución a su estudio*. Madrid, 1988, pp. 152, 551 y 569; y JIMÉNEZ MARTÍN, Alfonso: «Mezquitas de Sevilla», en VALOR PIECHOTTA, Magdalena (coord.), *El último siglo de la Sevilla Islámica (1147-1248)*. Sevilla (Catálogo de la exposición celebrada del 5 de diciembre de 1995 al 14 de enero de 1996), 1995, p. 149.

66. GABRIELI, Francesco: «Ibn ‘Abdūn», en LEWIS, Bernard *et alii*. (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1979 (1ª ed.), Leiden-London: Brill, 1986, tomo III, p. 681; MAÍLLO SALGADO, Felipe: *op. cit.*, p. 139; CANO ÁVILA, Pedro: «Ibn ‘Abdūn

de su *Risāla fī l-qaḍā' wa-l-ḥisba* (*Epístola sobre el cadiazgo y el almotacenazgo*)⁶⁷, manuscrito por el que sabemos que vivió en Sevilla durante el reinado de al-Mu'tamid y que escribió hacia principios del siglo XII. Este último consiste en un tratado de *ḥisba* donde se especifican las disposiciones que el almotacén (*muḥtasib*) debía seguir para el buen funcionamiento de la vida en Sevilla y en donde la descripción de la mezquita de Ibn 'Adabbas –dotada de un local para la oración fúnebre (*ṣalāt al-ḡanā'iz*) y otro para las abluciones rituales–, así como las normas que se debían cumplir en otras mezquitas de barrio (*masāyid*), se convierten en una gran aportación para su estudio. En este sentido hace alusión al patio, a las galerías, a la sala de oración y al *minbar* de la aljama emiral, entre otros aspectos de interés que nos permiten hacernos una idea de cómo pudo haber sido.

Partiendo de este doble escenario, cabe destacar cómo el esplendor que alcanzó la capital sevillana durante el gobierno de los reinos de taifas quiso ser recordado por algunos autores en sus obras. Tal es el caso del poeta Ibn Jāqān (m. 1134)⁶⁸, quien reunió en su antología poética *Qalā'id al-'iqyān* (Collares de oro)⁶⁹ –dedicada al que por entonces fue gobernador almorávide de Valencia, Murcia y, después, de Sevilla– aquellas biografías y composiciones de las principales figuras y personalidades más importantes de los siglos XI y XII.

Se trata, por consiguiente, de una obra fundamental para conocer la arquitectura palatina en Sevilla y que debió haber visto el autor durante su estancia en la ciudad durante época 'abbādī. Entre los poemas que recoge de al-Mu'tamid se citan los nombres de algunos palacios sevillanos, como es el caso del *Qaṣr al-Mubārak*, *Qaṣr al-Waḥīd* (Alcázar Único), *Qaṣr al-Zāhī* (Alcázar Próspero) y *Qaṣr al-Zāhir*, además del *Qaṣr al-Mukarram*, la *Dār al-Muzayniyya* (Casa de Campo) y *Al-Buḥayra al-Kubrā* (Gran Laguna). Aunque no disponemos de una traducción completa de esta obra, muchos de los poemas que la conforman han sido utilizados y traducidos por la historiografía tradicional para sus estudios⁷⁰. Sin embargo, entre ellos cabe destacar

al-Išbīlī», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*, Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2012, tomo I, n.º 200, pp. 647-651.

67. Véanse las ediciones realizadas sobre este manuscrito (LÉVI-PROVENÇAL, Évariste: «Un document sur la vie urbaine et les corps de métiers à Seville au debut du XII siècle: Le traité d'Ibn 'Abdūn», *Journal Asiatique*, CCXXIV (1934), pp. 177-299; IBN 'ABDŪN, Muḥammad: *Documents arabes inédits sur la vie sociale et économique en Occident musulman au Moyen Âge*. Évariste Lévi-Provençal (ed.), 2ª ed. corregida, El Cairo, Institut Français d'Archéologie Orientale, 1955, pp. 3-65) y sus traducciones (IBN 'ABDŪN, Muḥammad: *Séville musulmane au debut du XII^{ème} siècle. Le traité d'Ibn 'Abdun sur la vie urbaine et les corps de métiers*. Évariste Lévi-Provençal (trad., introd. y notas), París, Maisonneuve, 1947; IBN 'ABDŪN, Muḥammad: *Sevilla a comienzos del siglo XII. El tratado de Ibn 'Abdūn*. Évariste Lévi-Provençal y Emilio García Gómez (trads.), reed. facs. de 1948, Sevilla, Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos, 1998).

68. PONS BOIGUES, Francisco: *op. cit.*, pp. 201-204; BEN CHENEB, Mohamed y PELLAT, Charles: «Al-Faṭḥ b. Khāḡān», en LEWIS, Bernard et alii. (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1965 (1ª ed.), Leiden, Brill, 1991, tomo II, p. 838; SALEH ALKHALIFA, Waleed: «Ibn Jāqān, al-Faṭḥ», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2004, tomo III, n.º 692, pp. 622-626; MAÍLLO SALGADO, Felipe: *op. cit.*, pp. 124-125.

69. IBN JĀQĀN: *Qalā'id al-'iqyān*. Ibn 'Āšūr (ed.), 1860 (1ª ed.), Túnez, Al-Dār al-Tūnisīya li-l-Našr, 1990.

70. Cabe señalar, por ejemplo, a SCHACK, Adolf Friedrich von: *Poesía y arte de los árabes en España y Sicilia*. Juan Valera (trad.), reprod. facs. de 1944, Sevilla, Espuela de Plata, 2007; *Al-Mu'tamid Ibn 'Abbād. Poesías*. M. Jesús Rubiera Mata (antología bilingüe), Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1982; *Al-Mutamid de Sevilla. Poesía completa*. Miguel José Hagerty (trad. y comentario), Granada, Comares, 2006.

a Dozy, quien editó y tradujo al latín la parte correspondiente a la dinastía ‘abbādī en su *Scriptorium Arabum loci de Abbadidis*⁷¹.

Finalmente, y también para el conocimiento de la Sevilla ‘abbādī, resulta de gran interés la antología literaria de Ibn Bassām al-Šantarīnī (m. 1147)⁷² que conocemos con el nombre *Al-Dajira fī mahāsīn ahl al-Āzīra* (*El Tesoro, sobre las excelencias de la gente de al-Andalus*)⁷³. Esta obra, iniciada en Córdoba en el año 1100 para un señor almorávide, reúne las composiciones literarias de diferentes figuras andalusíes del siglo XI, sirviéndose para ello de obras anteriores como *Al-Matīn* de Ibn Ḥayyān –según hemos adelantado con ocasión de la sublevación de Ismā‘īl, hijo de al-Mu‘taḍid–, o de la *Risāla* de Abū Ā‘far b. Aḥmad, donde las referencias a la arquitectura palatina son continuas. Además, recoge del poeta murciano ‘Abd al-Ālīl b. Wahbūn (m. 1090) la existencia de un elefante surtidor en uno de los palacios de al-Mu‘tamid⁷⁴, información que, a pesar de desconocer a qué palacio de los citados con anterioridad se refiere, nos permite corroborar la existencia de este tipo de animales decorativos con dicha función.

CONCLUSIONES

En el presente artículo hemos querido referirnos a todas aquellas fuentes documentales árabes que mencionan, desde los primeros años de la conquista islámica de la Península hasta época almorávide, el rico legado arquitectónico que tuvo la ciudad de Sevilla durante este amplio período. Unas noticias que, como hemos tenido ocasión de comprobar, van enriqueciendo progresivamente nuestro conocimiento sobre dicho particular y que, además, nos llevan no sólo a familiarizarnos con aquellas crónicas, obras geográficas, antologías poéticas o compilaciones en las que se enmarcan, sino también a reconocer y otorgarles el valor que se merecen como testimonio escrito.

Por este motivo, y centrándonos en nuestro objeto de estudio, la relación de estos autores y sus obras por orden cronológico permite tener una visión en conjunto de cómo la antigua *Hispalis* fue transformándose con el paso del tiempo. Esta circunstancia vino motivada como consecuencia de la presencia islámica en la ciudad, de las distintas dinastías que gobernaron en ella y de los diferentes avatares a los que

71. Dozy, Reinhart Pieter Anne: *Scriptorium Arabum loci de Abbadidis*. Lugduni Batavorum, S. et J. Luchtmans, 1846, tomo I, pp. 33-188.

72. PONS BOIGUES, Francisco: *op. cit.*, pp. 208-216; PELLAT, Charles: «Ibn Bassām», en LEWIS, Bernard *et alii*. (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1979 (1ª ed.), Leiden-London, Brill, 1986, tomo III, p. 734; LIROLA DELGADO, Pilar: «Ibn Bassām al-Šantarīnī», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2009, tomo II, nº 395, pp. 573-592; MAÍLLO SALGADO, Felipe: *op. cit.*, pp. 123-124.

73. IBN BASSĀM: *Al-Dajira fī mahāsīn ahl al-Āzīra: al-qīsm al-awaal al-muyallad al-awaal*. Yami‘at Fu‘ad al-Awwāl, Kuliyat al-Adāb (ed.), El Cairo: Matba‘at Layna al-Ta‘līf wa-l-taryama wa-l-Nasr, 1939; IBN BASSĀM: *Al-Dajira fī mahāsīn ahl al-Āzīra*, Iḥsān ‘Abbās (ed.). 8 vols., Beirut, I. ‘Abbās, 1979.

74. De igual forma que veíamos a la hora de hablar de Ibn Jāqān, Dozy editó y tradujo al latín los fragmentos recogidos por Ibn Bassām acerca de la dinastía ‘abbādī (Dozy, Reinhart Pieter Anne: *op. cit.*, pp. 189-379).

tuvo que hacer frente, evidenciándose todo ello además a través de los diferentes estudios e intervenciones arqueológicas realizadas.

De ahí que las diferentes referencias arquitectónicas que hemos recogido de la documentación escrita árabe y que dan respuesta a esta realidad –sin la intención de realizar una interpretación y análisis crítico de los datos con los que contamos ni, tampoco, profundizar en ellos dado que ya lo hemos hecho en un trabajo anterior–, se conciban como un material de apoyo y consulta para cualquier investigación que se esté realizando.

TABLA I. REFERENCIAS ARQUITECTÓNICAS SOBRE SEVILLA EN LA DOCUMENTACIÓN ESCRITA ÁRABE

AUTOR	TÍTULO FUENTE DOCUMENTAL	REFERENCIAS ARQUITECTÓNICAS							
		Primer complejo palatino-religioso (Kanisa Rubina)	Alcazaba	Alcázar/ Palacio	Dār al-Imāra	Palacios de Sevilla (siglo XI)	Mezquita de Ibn 'Adabbas	Mezquitas, baños, cementerios, atarazanas...	Muralla y puertas
Ibn 'Abd al-Hakam (ca. 798-871)	<i>Futūh Miṣr wa-l-Maḡrib wa-l-Andalus</i>	✓							
-----	<i>Kitāb al-imāma wa l-siyāsa</i> (siglo IX)	✓							
Aḥmad al-Rāzī (888-955)	<i>Ta'rīj fī aḡbār mulūk al-Andalus</i>	✓							
Ibn al-Qūtiyya (m. 977)	<i>Ta'rīj iftitāh al-Andalus</i>	✓	✓				✓	✓	✓
Ibn Hawqal (siglo X)	<i>Kitāb ṣurāt al-arḍ</i>							✓	
Ibn Abī-l-Fayyāḍ (986-1066)	<i>Kitāb al-'ibar</i>	✓							
Ibn Zaydūn (1003-1071)	<i>Diwān</i>					✓			
Ibn Ḥayyān (987-1076)	<i>Al-Ta'rīj al-kabīr fī aḡbār ahl al-Andalus</i>	<i>Al-Muqtabis</i>	✓	✓			✓	✓	✓
		<i>Al-Matīn</i>		✓		✓			
-----	<i>Crónica anónima de 'Abd al-Raḥmān al-Nāṣir</i> (siglo XI)			✓					
Al-'Uḡrī (1003-1085)	<i>Tarṣī' al-aḡbār</i>			✓			✓		✓
Al-Bakrī (m. 1094)	<i>Kitāb al-masālik wa-l-mamālik</i>				✓		✓	✓	✓
Abū Ya'far b. Aḥmad (2º mitad siglo XI)	<i>Risāla</i>					✓			
Ibn Ḥamdīs (ca. 1055-1133)	<i>Diwān</i>					✓			
-----	<i>Fath al-Andalus</i> (principios siglo XII)	✓		✓					
Ibn 'Abdūn (siglos XI-XII)	<i>Risāla fī l-qaḍā' wa-l-ḥisba</i>						✓	✓	✓
Ibn Jaqān (m. 1134)	<i>Qalā'id al-'iqyān</i>					✓			
Ibn Bassām (m. 1147)	<i>Al-Ḍajīra</i>			✓		✓			

TABLA II. EDICIONES Y TRADUCCIONES DE LAS FUENTES DOCUMENTALES ÁRABES

AUTOR	TÍTULO FUENTE DOCUMENTAL	CRONOLOGÍA FUENTE DOCUMENTAL	EDICIONES ÁRABES	TRADUCCIONES	
Ibn 'Abd al-Ḥakam (ca. 798-871)	<i>Futūḥ Miṣr wa-l-Magrib wa-l-Andalus</i> (<i>Conquista de Egipto, del Magreb y de al-Andalus</i>)	Mediados del siglo IX	Charles Cutler Torrey (1922; 2008) Albert Guteau (1947)	John Harris Jones (1858) Albert Gateau (1947) Eliseo Vidal Beltrán (1966; 1974)	
-----	<i>Kitāb al-imāma wa-l-siyāsa</i> (<i>Libro del imamato y de la política</i>)	Mediados del siglo IX	Julián Ribera y Tarragó (1926)	Julián Ribera y Tarragó (1926)	
Aḥmad al-Rāzī (888-955)	<i>Ta'rij fi ajbār mulūk al-Andalus</i> (<i>Historia de los reyes de al-Andalus</i>)	Siglo X	Evariste Lévi-Provençal (1953)	Diego Catalán y M ^a Soledad de Andrés (1975)	
Ibn al-Qūṭiyya (m. 977)	<i>Ta'rij iftitāḥ al-Andalus</i> (<i>Historia de la conquista de al-Andalus</i>)	Siglo X	Julián Ribera y Tarragó (1926) Ibrahim al-Abyari (1989)	Edmond Fagnan (1924; 1993) Julián Ribera y Tarragó (1926) David James (2009)	
Ibn Ḥawqal (siglo X)	<i>Kitāb ṣurāt al-arḍ</i> (<i>Libro de la configuración del mundo</i>)	Siglo X	Johannes Hendrik Kramers (1938-1939) Bayru ṭ: Maktabat al-Ḥaya ṭ h (1979)	Johannes H. Kramers y Gaston Wiet (1964; 2001) M ^a José Romani Suay (1971)	
Ibn Abī-l-Fayyāḍ (986-1066)	<i>Kitāb al-'ibar</i> (<i>Libro de los ejemplos provechosos</i>)	Siglo XI	Camilo Álvarez de Morales (1978-1979)	Camilo Álvarez de Morales (1978-1979)	
Ibn Zaydūn (1003-1071)	<i>Dīwān</i> (<i>Colección de poesías</i>)	Siglo XI	Muḥammad Sayyid Kilānī (1956) Karim al-Bustani (1964) Mahmud Sobh (1979) Mahmud Sobh (2005)	Mahmud Sobh (1979) Mahmud Sobh (2005)	
Ibn Ḥayyān (987-1076)	<i>Al-Ta'rij al-kabīr fī ajbār ahl al-Andalus</i> (<i>La gran historia acerca de las noticias de al-Andalus</i>)	<i>Al-Muqtabis</i> (<i>El que toma de otro</i>)	<i>Al-Muqtabis</i> II	Evariste Lévi-Provençal y Emilio García Gómez (1954) Maḥmūd 'Alī Makkī (1973) [II-2] Joaquín Vallvé Bermejo (1999) [II-1] Joaquín Vallvé Bermejo y Francisco Ruiz Girela (2003) [II-1] Maḥmūd 'Alī Makkī (2003)	Evariste Lévi-Provençal y Emilio García Gómez (1954) Maḥmūd 'Alī Makkī y Federico Corriente (2001) [II-1] Joaquín Vallvé Bermejo y Francisco Ruiz Girela (2003) [II-1]
			<i>Al-Muqtabis</i> III	Melchor Martínez Antuña (1937)	José E. Guráieb (1950-1960) Gustavo Turienzo Veiga y Azucena del Río González (2017)
			<i>Al-Muqtabis</i> V	Pedro Chalmeta, Federico Corriente y Mahmud Sobh (1979)	M ^a Jesús Viguera Molíns y Federico Corriente (1981)
			<i>Al-Muqtabis</i> VII	'Abd al-Raḥmān 'Alī al-Ḥayyī (1965)	Emilio García Gómez (1967)
	<i>Al-Matīn</i> (<i>El sólido</i>)	Siglo XI	-----	-----	

TABLA II. EDICIONES Y TRADUCCIONES DE LAS FUENTES DOCUMENTALES ÁRABES (CONTINUACIÓN)

AUTOR	TÍTULO FUENTE DOCUMENTAL	CRONOLOGÍA FUENTE DOCUMENTAL	EDICIONES ÁRABES	TRADUCCIONES
-----	<i>Una crónica anónima de 'Abd al-Raḥmān al-Nāṣir</i>	Siglo XI	Evariste Lévi-Provençal y Emilio García Gómez (1950)	Evariste Lévi-Provençal y Emilio García Gómez (1950)
Al-'Uḡrī (1003-1085)	<i>Tarṣī' al-ajbār</i> (<i>Brocado de noticias históricas</i>)	Siglo XI	'Abd al-'Aziz al-Ahwānī (1965)	Fernando De la Granja Santamaría (1965) Luis Seco de Lucena (1965-1966) José Manuel Ruiz Asencio (1968) Emilio Molina López (1972) Manuel Sánchez Martínez (1975-1976) Rafael Valencia Rodríguez (1983-1986)
Al-Bakrī (m. 1094)	<i>Kitāb al-masālik wa-l-mamālik</i> (<i>Libro de los caminos y los reinos</i>)	Mediados del siglo XI	Mac Guckin de Slane (1857) 'Abd al-Raḥmān al-Ḥaṣṣī (1968) Adrian van Leeuwen y André Ferré (1992)	Mac Guckin de Slane (1911-1913; 1965) Eliseo Vidal Beltrán (1982)
Abū Ya'far b. Aḥmad (2º mitad siglo XI)	<i>Risāla</i> (<i>Epístola</i>)	2ª mitad siglo XI	-----	Rocío Lledó Carrascosa (1986)
Ibn Ḥamdīs (ca. 1055-1133)	<i>Dīwān</i> (<i>Colección de poesías</i>)	Siglos XI-XII	Celestino Schiaparelli (1897) Iḥsān 'Abbās (1960)	-----
-----	<i>Fath al-Andalus</i> (<i>Conquista de al-Andalus</i>)	Principios siglo XII	Luis Molina (1994)	Mayte Penelas (2002)
Ibn 'Abdūn (siglos XI-XII)	<i>Risāla fī l-qaḍā' wa-l-ḥisba</i> (<i>Epístola sobre el cadiazgo y el almotacazgo</i>)	Principios del siglo XII	Evariste Lévi-Provençal (1934) Evariste Lévi-Provençal (1955)	Evariste Lévi-Provençal (1947) Evariste Lévi-Provençal y Emilio García Gómez (1948; 1998)
Ibn Jaqān (m. 1134)	<i>Qalā'id al-'iqyān</i> (<i>Collares de oro</i>)	Principios del siglo XII	Ibn 'Āṣūr (1860; 1990) Reinhart Pieter Anne Dozy (1846)	Reinhart Pieter Anne Dozy (1846)
Ibn Bassām (m. 1147)	<i>Al-Qajira fī maḥāsin ahl al-Āzīra</i> (<i>El Tesoro, sobre las excelencias de la gente de al-Andalus</i>)	Primera mitad siglo XII	Reinhart Pieter Anne Dozy (1846) Yami'at Fu'ad al-Awwāl, Kuliyat al-Adāb (1939) Iḥsān 'Abbās (1979)	Reinhart Pieter Anne Dozy (1846)

BIBLIOGRAFÍA Y FUENTES DOCUMENTALES

- AA.VV.: «Ibn Ḥawqal», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2004, tomo III, n° 565, pp. 320-321.
- AL-BAKRĪ, Abū ‘Ubayd Allāh: *Kitāb al-Mughrib fī dhikr bilād Ifrīqīyah wa-al-Maghrib: wa-huwa juz’ min ajzā’ al-kitāb al-ma’rūf bi-al-Masālik wa-al-mamālik*. Mac Guckin de Slane (ed.), Alger, Imprimerie du gouvernement, 1857.
- AL-BAKRĪ, Abū ‘Ubayd Allāh: *Description de l’Afrique Septentrionale*. Mac Guckin de Slane (trad.), reimpr. de la ed. de 1911-1913, París, Adrien-Maisonneuve, 1965.
- AL-BAKRĪ, Abū ‘Ubayd Allāh: *Yūgrāfiyyat al-Andalus wa-Ūrūbbā min kitāb al-Masālik wa-l-mamālik li-Abī ‘Ubayd al-Bakrī*. ‘Abd al-Raḥmān al-Ḥaḡyī (ed.), Beirut, Dar al-Irsad, 1968.
- AL-BAKRĪ, Abū ‘Ubayd Allāh: *Geografía de España: Kitāb al-Masālik wa-l-mamālik*. Eliseo Vidal Beltrán (introd., trad., notas e índ.), Zaragoza, Anubar, 1982.
- AL-BAKRĪ, Abū ‘Ubayd Allāh: *Kitāb al-Masālik wa-l-mamālik*. Adrian van Leeuwen y André Ferré (eds.), 2 vols., Túnez, Al-Dār al-‘Arabīya li-l-Kitāb, 1992.
- Al-Mu’tamid Ibn ‘Abbād. Poesías*. M. Jesús Rubiera Mata (antología bilingüe), Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1982.
- Al-Mutamid de Sevilla. Poesía completa*. Miguel José Hagerty (trad. y comentario), Granada, Comares, 2006.
- AL-RĀZĪ, Aḥmad: *Crónica del Moro Rasis, versión del ajbār mulūk al-Andalus de Aḥmad b. Muḥammad b. Mūsā al-Rāzī, 889-995; romanizada para el rey don Dionís de Portugal hacia 1300 por Mahomad, Alarife, y Gil Pérez, clérigo de don Perianes Porçel*. Diego Catalán y M. Soledad de Andrés (ed. pluritextual), Madrid, Gredos, 1975.
- AL-‘UḍRĪ, Aḥmad b. ‘Umar: *Nuṣūṣ ‘an al-Andalus min Kitāb Tarṣī’ al-ajbār wa tanwī’ al-āṭār wa-l-bustān fī qarā’ib al-buldān wa-l-masālik ilā ḡami’ al-mamālik*. ‘Abd al-‘Azīz al-Ahwānī (ed.), Madrid, Instituto Egipcio de Estudios Islámicos, 1965.
- AL-‘UḍRĪ, Aḥmad b. ‘Umar: *La Marca Superior en la obra de al-‘Uḍrī*. Fernando De la Granja Santamaría (trad. parcial), Zaragoza, Herald de Aragón, 1965.
- ALMAGRO GORBEA, Antonio: «Los Reales Alcázares de Sevilla», *Artigrama*, 22 (2007), pp. 155-186.
- ÁLVAREZ DE MORALES, Camilo: «Aproximación a la figura de Ibn Abī-l-Fayyāḍ y su obra histórica» (ed. parcial, estudio y trad.), *Cuadernos de Historia del Islam*, 9 (1978-1979), pp. 29-127.
- ÁVILA, M. Luisa: «La fecha de redacción del Muqtabis», *Al-Qanṭara*, V (1984), pp. 93-108.
- BEN CHENEB, Mohamed y PELLAT, Charles: «Al-Faṭḥ b. Khākān», en LEWIS, Bernard *et alii*. (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1965 (1ª ed.), Leiden, Brill, 1991, tomo II, p. 838.
- BOSCH VILÁ, Jacinto: «Ibn al-Kūṭīyya», en LEWIS, Bernard *et alii*. (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1979 (1ª ed.), Leiden-London, Brill, 1986 tomo III, pp. 847-848.
- CANO ÁVILA, Pedro: «Ibn ‘Abdūn al-Išbīlī», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*, Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2012, tomo I, n° 200, pp. 647-651.
- CASTILLA BRAZALES, Juan: «Faṭḥ al-Andalus», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*, Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2012, tomo I, n° 106, pp. 339-342.

- DOZY, Reinhart Pieter Anne: *Scriptorium Arabum loci de Abbadidis*. Lugduni Batavorum, S. et J. Luchtmans, 1846, tomo I.
- FAGNAN, Edmond: «Ibn el-Koutiyya» (trad. parcial), en *Extraits inédits relatifs au Maghreb (Géographie et Histoire)*. 1924 (1ª ed.), Frankfurt am Main, Institute for the History of Arabic-Islamic Science, 1993, pp. 194-255.
- FATH AL-ANDALUS, *La conquista de al-Andalus*. Luis Molina (est. y ed. crítica), Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas-Agencia Española de Cooperación Internacional, 1994.
- FATH AL-ANDALUS, *La conquista de al-Andalus*. Mayte Penelas (trad.), Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2002.
- GABRIELI, Francesco: «Ibn ‘Abdūn», en LEWIS, Bernard *et alii.* (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1979 (1ª ed.), Leiden-London: Brill, 1986, tomo III, p. 681.
- GARCÍA GÓMEZ, Emilio: «Novedades sobre la crónica anónima titulada ‘Fath al-Andalus’», *Annales de l’Institut d’Études Orientales*, XII (1954), pp. 31-42.
- GARCÍA SANJUÁN, Alejandro y MOHAMED ESSAWI, Ali Tawfik: «Ibn al-Qutīya», en LIROLA DELGADO, Jorge (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2006, tomo IV, nº 968, pp. 410-415.
- GÓMEZ GARCÍA, Luz: «Ibn Ḥamdīs al-Ṣiqillī», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*, Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2004, tomo III, nº 535, pp. 268-272.
- GONZÁLEZ CAVERO, Ignacio: *Arquitectura civil y religiosa en época almohade: Sevilla y Murcia*, (Tesis doctoral inédita), Universidad Autónoma de Madrid, 2013.
- GONZÁLEZ CAVERO, Ignacio: *Arquitectura palatina en Sevilla y Murcia durante época almohade*. Madrid, UAM ediciones, 2018.
- GURÁIEB, José E.: «Al-Muqtābis de Ibn Ḥayyān», *Cuadernos de Historia de España*, XIII (1950), pp. 157-176; XIV (1950), pp. 174-184; XV (1951), pp. 157-169; XVI (1951), pp. 146-159; XVII (1952), pp. 155-166; XVIII (1952), pp. 152-169; XIX (1953), pp. 155-164; XX (1953), pp. 155-164; XXI-XXII (1954), pp. 329-344; XXIII-XXIV (1955), pp. 334-347; XXV-XXVI (1957), pp. 334-342; XXVII (1958), pp. 164-172; XXVIII (1958), pp. 166-173; XXIX-XXX (1959), pp. 338-354; XXXI-XXXII (1960), pp. 316-321.
- HUICI MIRANDA, Ambrosio: «Ibn Ḥayyān», en LEWIS, Bernard *et alii.* (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1979 (1ª ed.), Leiden-London, Brill, tomo III, 1986, pp. 789-790.
- IBN ‘ABD AL-ḤAKAM: *History of the conquest of Spain*. John Harris Jones (trad.), Göttingen, Dietrich; London, Williams & Norgate, 1858.
- IBN ‘ABD AL-ḤAKAM: *Conquête de l’Afrique du Nord et de l’Espagne*. Albert Gateau (ed. y trad.), Alger, Éditions Carbonel, 1947.
- IBN ‘ABD AL-ḤAKAM: *Conquista de África del Norte y de España*. Eliseo Vidal Beltrán (introd., trad. y notas), 1966 (1ª ed.), Valencia, Anubar, 1974.
- IBN ‘ABD AL-ḤAKAM: *The history of the conquest of Egypt, North Africa and Spain known as Futūḥ Miṣr*, Charles Cutler Torrey (ed.), 1922 (1ª ed.). Frankfurt am Main, Institute for the History of Arabic-Islamic Science at the Johann Wolfgang Goethe University, 2008.
- IBN ‘ABDŪN, Muḥammad: *Séville musulmane au debut du XIII^{ème} siècle. Le traité d’Ibn ‘Abdun sur la vie urbaine et les corps de métiers*. Évariste Lévi-Provençal (trad., introd. y notas), Paris, Maisonneuve, 1947.
- IBN ‘ABDŪN, Muḥammad: *Documents arabes inédits sur la vie sociale et économique en Occident musulman au Moyen Âge*. Évariste Lévi-Provençal (ed.), 2ª ed. corregida, El Cairo, Institut Français d’Archéologie Orientale, 1955.

- IBN 'ABDŪN, Muḥammad: *Sevilla a comienzos del siglo XII. El tratado de Ibn 'Abdūn*. Évariste Lévi-Provençal y Emilio García Gómez (trads.), reed. facs. de 1948, Sevilla, Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos, 1998.
- IBN AL-QŪṬIYYA: *Ta'rij iftitāḥ al-Andalus, Historia de la conquista de España de Abenalcotía el Cordobés*. Julián Ribera y Tarragó (ed. y trad.), Madrid, Real Academia de la Historia, 1926.
- IBN AL-QŪṬIYYA: *Ta'rij iftitāḥ al-Andalus*. Ibrahim al-Abyari (ed), El Cairo, Dār al-Kitāb al-Masrī, 1989.
- IBN AL-QŪṬIYYA: *Early Islamic Spain. The History of Ibn al-Qutiyya. A study of the unique Arabic manuscript in the Bibliothèque Nationale de France, Paris, with a translation, notes and comments*. David James (trad.), Londres-Nueva York, American Library Association dba CHOICE, 2009.
- IBN BASSĀM: *Al-Dajira fī maḥāsin ahl al-Ŷazīra: al-qīsm al-awaal al-muyallad al-awaal*. Yami'at Fu'ad al-Awwāl, Kuliyyat al-Adāb (ed.), El Cairo: Matba'at Layna al-Ta'lif wa-l-taryama wa-l-Nasr, 1939.
- IBN BASSĀM: *Al-Dajira fī maḥāsin ahl al-Ŷazīra*. Iḥsān 'Abbās (ed.), 8 vols., Beirut, I. 'Abbās, 1979.
- IBN ḤAMDĪS: *Il canzoniere di 'Abd Al-Gabbar Ibn Abi Bakr Ibn Muhammad Ibn Hamdis poeta arabo di Siracusa (1056-1133)*. Celestino Schiaparelli (ed.), Roma, Tipografia della Casa Editrice Italiana, 1987.
- IBN ḤAMDĪS: *Dīwān Ibn Ḥamdīs*. Iḥsān 'Abbās (ed.), Beirut, Dār Bayrūt, 1960.
- IBN ḤAWQAL, Abū l-Qāsim: *Kitāb Ṣurat al-arḍ*. Johannes Hendrik Kramers (ed.), 2 vols., *Bibliotheca Geographorum Arabicorum*, Leiden, Brill, 1938-1939, vol. II.
- IBN ḤAWQAL, Abū l-Qāsim: *Kitāb al-masālik wa l-mamālik, Configuración del mundo: fragmentos alusivos al Magreb y a España*. M. José Romani Suay (trad.), Valencia, Anubar, 1971.
- IBN ḤAWQAL, Abū l-Qāsim: *Kitāb Ṣurat al-arḍ*. Bayrūt: Maktabat al-Ḥayāh, 1979.
- IBN ḤAWQAL, Abū l-Qāsim: *Configuration de la terre*. Johannes Hendrik Kramers et Gaston Wiet (intr. et trad.), 1964 (1ª ed.), 2 tomos, Beyrouth-París, Maisonneuve & Larose, 2001.
- IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Kitāb al-Muqtabis fī ta'rij riḡāl al-Andalus, al-qism al-tālī, Al-muqtabis III: chronique du règne du calife umayyade 'Abd Allāh à Cordoue*. Melchor Martínez Antuña (ed.), París, P. Geuthner, 1937.
- IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Al-Muqtabis fī ajbār balad al-Andalus (al-Ḥakam II)*. 'Abd al-Raḥmān 'Alī al-Ḥayḡī (ed.), Beirut, Dār al-Ṭaqāfat, 1965.
- IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Anales palatinos del califa de Córdoba al-Ḥakam II por 'Isā b. Aḥmad al-Rāzī (360-4 H.-971-5 J. C.)*. Emilio García Gómez (trad.), Madrid, Sociedad de Estudios y Publicaciones, 1967.
- IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Al-Muqtabas min anbā' ahl al-Andalus [II-2] (846-852)*. Maḥmūd 'Alī Makkī (ed.), Beirut, Dār al-Kitāb al-'Arabī, 1973.
- IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Al-Muqtabas V*. Pedro Chalmeta, Federico Corriente y Mahmud Sobh (eds.), Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura - Rabat, Facultad de Letras, 1979.
- IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Crónica del Califa 'Abderrahmān III an-Nāṣir entre los años 912-942 (al-Muqtabis V)*. M. Jesús Viguera Molins y Federico Corriente (trad., notas e índices), Zaragoza-Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1981.
- IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Muqtabis II, Anales de los Emires de Córdoba Alhaquén I (180-206h/796-822 J. C. y Abderramán II (206-232/822-847)*. Joaquín Vallvé Bermejo (ed. facsímil), Madrid, Real Academia de la Historia, 1999.
- IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Crónica de los emires Alḥakam I y 'Abdarrahmān II entre los años 796 y 847 [Almuqtabis II-1]*. Maḥmūd 'Alī Makkī y Federico Corriente (trad., notas e índices), Zaragoza, Instituto de Estudios Islámicos y del Próximo Oriente, 2001.

- IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *La primera década del reinado de Al-Ḥakam I, según el Muqtabis II, I de Ben Ḥayyān de Córdoba (m. 469 h./1076 J. C.)*. Joaquín Vallvé Bermejo y Francisco Ruiz Girela (ed. y trad.), Madrid, Real Academia de la Historia, 2003.
- IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Al-Sifr al-tānī min Kitāb al-Muqtabas li-Ibn Ḥayyān al-Qurṭubī*. Maḥmūd ‘Alī Makkī (ed.), Riad, Markaz al-Malik Fayṣal li-l-Buḥūṭ wa-l-Dirāsāt al-Islāmiya, 2003.
- IBN ḤAYYĀN, Abū Marwān: *Kitāb al-muqtabis fī tārij riḡāl al-Andalus*. Gustavo Turienzo Veiga y Azucena del Río González (trads.), Madrid, Instituto Egipcio de Estudios Islámicos, 2017.
- IBN JAQĀN: *Qalā'id al-'iqyān*. Ibn ‘Āšūr (ed.), 1860 (1ª ed.), Túnez, Al-Dār al-Tūnisiya li-l-Našr, 1990.
- IBN ZAYDŪN, Abū l-Walīd: *Dīwān*. Muḥammad Sayyid Kilānī (ed.), El Cairo, Maṭba‘at al-Bābī, 1956.
- IBN ZAYDŪN, Abū l-Walīd: *Dīwān*. Karim al-Bustani (ed.), Bayrut: Dār Sadir, 1964.
- IBN ZAYDŪN, Abū l-Walīd: *Poesías*. Mahmud Sobh (ed. y trad.), Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1979.
- IBN ZAYDŪN, Abū l-Walīd: *Casidas selectas*. Mahmud Sobh (ed. bilingüe), Madrid, Cátedra, 2005.
- JIMÉNEZ MARTÍN, Alfonso: «Mezquitas de Sevilla», en Magdalena Valor Piechotta (coord.), *El último siglo de la Sevilla Islámica (1147-1248)*. Sevilla (Catálogo de la exposición celebrada del 5 de diciembre de 1995 al 14 de enero de 1996), 1995, pp. 145-160.
- LECOMTE, Gérard: «Ibn Zaydūn», en LEWIS, Bernard *et alii*. (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1979 (1ª ed.), Leiden-London, Brill, 1986, tomo III, pp. 973-974.
- LÉVI-PROVENÇAL, Évariste: «Un document sur la vie urbaine et les corps de métiers à Seville au debut du XII siècle: Le traité d'Ibn ‘Abdūn», *Journal Asiatique*, CCXXIV (1934), pp. 177-299.
- LÉVI-PROVENÇAL, Évariste: «La ‘description de l’Espagne’ d’Aḥmad al-Rāzī. Essai de reconstitution de l’original arabe et traduction française», *Al-Andalus*, XVIII, 1 (1953), pp. 51-108.
- LÉVI-PROVENÇAL, Évariste: «Abū ‘Ubayd al-Bakrī», en ROSSKEEN GIBB, Hamilton Alexander *et alii*. (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1960 (1ª ed.), Leiden, Brill, 1986, tomo I, pp. 155-157.
- LÉVI-PROVENÇAL, Évariste: *España musulmana hasta la caída del califato de Córdoba (711-1031 de J. C.)*. Emilio García Gómez (trad. e introd.): *Historia de España. Ramón Menéndez Pidal*. 1950 (1ª ed.), Madrid, Espasa Calpe, 1987, vol. IV.
- LÉVI-PROVENÇAL, Évariste y GARCÍA GÓMEZ, Emilio: «Textos inéditos del ‘Muqtabis’ de Ibn Ḥayyān sobre los orígenes del reino de Pamplona», *Al-Andalus*, XIX, 2 (1954), pp. 295-315.
- LIROLA DELGADO, Pilar: «Ibn Bassām al-Šantarīnī», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2009, tomo II, n° 395, pp. 573-592.
- LIROLA DELGADO, Jorge: «Al-‘Uḍrī, Abū l-‘Abbās», en LIROLA DELGADO, Jorge (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2012, tomo VII, n° 1808, pp. 559-570.
- LIROLA DELGADO, Jorge: «Al-Bakrī», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2012, tomo I, n° 51, pp. 154-160.
- LLEDÓ CARRASCOSA, Rocío: «Risala sobre los palacios abadíes de Sevilla de Abū Ya‘far ibn Aḥmad de Denia. Estudio y traducción», en *Sharq al-Andalus*, 3 (1986), pp. 191-200.
- MAÍLLO SALGADO, Felipe: *De historiografía árabe*. 2008 (1ª ed.), Madrid, Adaba, 2009.
- MANZANO MORENO, Eduardo: *La corte del califa. Cuatro años en la Córdoba de los califas omeyas*. Madrid, Crítica, 2019.

- MARÍN, Manuela: «El ‘Halcón Maltés’ del arabismo español: el volumen II/1 de *al-Muqtabis* de Ibn Ḥayyān», *Al-Qanṭara*, XX (1999), pp. 543-549.
- MARTÍNEZ ENAMORADO, Virgilio: «Ibn Hayyan, el abanderado de la historia de al-Andalus», *Jábega*, 97 (2008), pp. 30-34.
- MARTÍNEZ ENAMORADO, Virgilio: «Crónica anónima de ‘Abd al-Raḥmān III», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, tomo I, n° 90, 2012, pp. 294-297.
- MIQUEL, André: «Ibn Ḥawkal», en LEWIS, Bernard *et alii.* (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1979 (1ª ed.), Leiden-London, Brill, 1986, tomo III, pp. 786-788.
- MOHEDANO BARCELÓ, José: «Ibn Ḥayyān al-Qurtubī», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, tomo III, n° 584, 2004, pp. 356-374.
- MOLINA LÓPEZ, Emilio: «La cora de Tudmīr según al-‘Uḍrī (s. XI). Aportaciones al estudio geográfico-descriptivo del S.E. peninsular», *Cuadernos de Historia del Islam*, 3 (1972), pp. 7-III.
- MOLINA LÓPEZ, Luis: «Sobre la historia de al-Rāzī. Nuevos datos en el *Muqtabis* de Ibn Ḥayyān», *Al-Qanṭara*, I (1980), pp. 435-441.
- MOLINA MARTÍNEZ, Luis, «Las dos versiones de la *Geografía* de al-‘Uḍrī», *Al-Qanṭara*, III (1982), pp. 249-260.
- MOLINA MARTÍNEZ, Luis: «La *Crónica anónima de al-Nāṣir* y el *Muqtabis* de Ibn Ḥayyān», *Al-Qanṭara*, VII (1986), pp. 19-29.
- MOLINA MARTÍNEZ, Luis: «Al-‘Udhri», en BEARMAN, Peri J. *et alii.* (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. Leiden, Brill, 2000, tomo X, pp. 776-777.
- MOLINA MARTÍNEZ, Luis: «Al-Rāzī, Aḥmad», en LIROLA DELGADO, Jorge (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2012, tomo VII, n° 1652, pp. 159-163.
- NAVARRO OLTRA, Vicente Carlos: «Al-Dānī», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2012, tomo I, n° 97, pp. 322-324.
- PELLAT, Charles: «Ibn Bassām», en LEWIS, Bernard *et alii.* (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1979 (1ª ed.), Leiden-London, Brill, 1986, tomo III, p. 734.
- PENELAS, Mayte y MOLINA, Luis: «Dos fragmentos inéditos del volumen II del *Muqtabis* de Ibn Ḥayyān», *Al-Qanṭara*, XXXII (2011), pp. 229-241.
- PÉRÈS, Henri: *Esplendor de al-Andalus. La poesía andaluza en árabe clásico en el siglo XI. Sus aspectos generales, sus principales temas y su valor documental*. Mercedes García Arenal (trad.), Madrid, Hiperión, 1983.
- PONS BOIGUES, Francisco: *Ensayo bio-bibliográfico sobre los historiadores y geógrafos arábigo-españoles*. Madrid, Establecimiento tipográfico San Francisco de Sales, 1898.
- RAMÍREZ DEL RÍO, José: «Córdoba en el *Muqtabis* II-2 de Ibn Ḥayyān», *Al-Mulk*, 13 (2015), pp. 61-74.
- RIZZITANO, Humberto: «Ibn Ḥamdīs», en LEWIS, Bernard *et alii.* (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1979 (1ª ed.), Leiden-London, Brill, 1986, tomo III, pp. 782-783.
- ROSENTHAL, Franz: «Ibn ‘Abd al-Ḥakam», en LEWIS, Bernard *et alii.* (eds.): *The Encyclopaedia of Islam*. 1979 (1ª ed.), Leiden-London, Brill, 1986, tomo III, pp. 674-675.
- RUBIERA MATA, M. Jesús: *La arquitectura en la literatura árabe*. 1981 (1ª ed.), Madrid, Hiperión, 1988.
- RUIZ ASENCIO, José Manuel: «Campañas de Almanzor contra el reino de León (981-986)», *Anuario de Estudios Medievales*, 5 (1968), pp. 31-64.

- SALEH ALKHALIFA, Waleed: «Ibn Jāqān, al-Faṭḥ», en LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHEZ, José Miguel (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2004, tomo III, n° 692, pp. 622-626.
- SÁNCHEZ ALBORNOZ, Claudio: «Precisiones sobre 'Faṭḥ al-Andalus'», *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos de Madrid*, 9-10 (1961-1962), pp. 1-22.
- SÁNCHEZ MARTÍNEZ, Manuel: «Rāzī, fuente de al-'Uḍrī para la España preislámica», *Cuadernos de Historia del Islam*, 3 (1971), pp. 7-49.
- SÁNCHEZ MARTÍNEZ, Manuel: «La cora de Ilbīra (Granada y Almería) en los siglos X y XI, según al-'Uḍrī (1003-1085)», *Cuadernos de Historia del Islam*, 7 (1975-1976), pp. 5-82.
- SÁNCHEZ RATIA, Jaime: «Ibn Zaydūn», en LIROLA DELGADO, Jorge (dir. y ed.): *Biblioteca de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, tomo IV, n° 1443, 2009, pp. 287-304.
- SCHACK, Adolf Friedrich von: *Poesía y arte de los árabes en España y Sicilia*. Juan Valera (trad.), reprod. facs. de 1944, Sevilla, Espuela de Plata, 2007.
- SECO DE LUCENA, Luis: «Acerca de las campañas militares de Almanzor», *Miscelánea de estudios árabes y hebraicos*, XIV-XV (1965-1966), pp. 7-29.
- TABALES RODRÍGUEZ, Miguel Ángel: «Investigaciones arqueológicas en el Real Alcázar de Sevilla. Notas sobre evolución constructiva y espacial», *Apuntes del Alcázar de Sevilla*, 1 (2000), pp. 12-45.
- TABALES RODRÍGUEZ, Miguel Ángel: «Primera fase de excavaciones en el patio de las Doncellas del Palacio de Pedro I. Alcázar de Sevilla», *Anuario Arqueológico de Andalucía 2002*, 3 tomos (2005), II, pp. 51-76.
- TABALES RODRÍGUEZ, Miguel Ángel: «El Patio de las Doncellas del Palacio de Pedro I de Castilla. Génesis y transformaciones», *Apuntes del Alcázar de Sevilla*, 6 (2005), pp. 6-43.
- TABALES RODRÍGUEZ, Miguel Ángel: «Investigaciones arqueológicas en la Portada de la Montería», *Apuntes del Alcázar de Sevilla*, 7 (2006), pp. 6-39.
- TABALES RODRÍGUEZ, Miguel Ángel: «Origen y alcázar islámico», *Apuntes del Alcázar de Sevilla*, 14 (2013), pp. 94-117.
- TABALES RODRÍGUEZ, Miguel Ángel y VARGAS LORENZO, Cristina: «Nuevos estudios en el recinto primitivo e investigaciones derivadas de hallazgos casuales (2012-2014)», *Apuntes del Alcázar de Sevilla*, 15 (2014), pp. 9-60.
- Una crónica anónima de 'Abd al-Raḥmān al-Nāṣir: Una crónica anónima de 'Abd al-Raḥmān al-Nāṣir*. Évariste Lévi-Provençal y Emilio García Gómez, (ed. y trad.), Madrid-Granada, Consejo Superior de Investigaciones Científicas-Instituto Miguel Asín, 1950.
- VALENCIA RODRÍGUEZ, Rafael: *Sevilla musulmana hasta la caída del califato: contribución a su estudio*. Madrid, 1988.
- VALENCIA RODRÍGUEZ, Rafael: «La cora de Sevilla en el Tarsi' al-ajbār de Aḥmad b. 'Umar al-'Uḍrī», *Andalucía Islámica. Textos y Estudios*, IV-V (1983-1986), pp. 107-143.
- VALOR PIECHOTTA, Magdalena: *Sevilla almohade*. Málaga, Sarriá, 2008.
- VARGAS LORENZO, Cristina: «La recuperación del palacio primitivo del Alcázar de Sevilla», *Arqueología de la Arquitectura*, 16 (2019), pp. 1-40.
- VIGUERA MOLINS, M. Jesús: «Fuentes de al-Andalus (siglos XI y XII) I: Crónicas y obras geográficas», *Codex Aquilarensis: Cuadernos de investigación del Monasterio de Santa María la Real*, 13 (1998), pp. 9-32.
- VIGUERA MOLINS, M. Jesús: «Lectura de Ibn al-Qutiyya: sobre la conquista de al-Andalus», en GARCÍA MORENO, Luis A. (ed.), SÁNCHEZ MEDINA, Esther (ed.) y FERNÁNDEZ FONFRÍA, Lidia (coord.): *Del Nilo al Guadalquivir. II Estudios sobre las fuentes de la conquista islámica. Homenaje al profesor Yves Modéran*. Madrid, Real Academia de la Historia, 2013, pp. 97-134.